Gramática · Nível 5 (TOPIK II nível 5)

30 lições, cada uma com 2 páginas:
Página 1: regra, 6 exemplos com áudio (♀ voz feminina · ♂ voz masculina) e 2 frases para cobrir e escrever.
Página 2: 5 lacunas para completar, 3 traduções e 2 frases para escrever de memória.
No fim há o gabarito de todas as lições.

Os botões ▶♀ e ▶♂ abrem o áudio no navegador (precisa de internet).
Dica: leia a frase em voz alta duas vezes antes de escrever.

Lições:

1. Causa negativa
2. Excesso e confusão como causa
3. Adição
4. Quase aconteceu e é natural
5. Fingir
6. Antes isto do que aquilo
7. Quanto mais e na medida de
8. Logo que
9. Mantendo o estado e em meio a
10. A ponto de e extremamente
11. Apenas e sem igual
12. Desde que
13. De passagem e aproveitando
14. Ainda que, mas nunca
15. Apesar de
16. Ressalva e contraste escrito
17. Finalidade e resultado
18. Previsões em notícias
19. Nada mais que; depende de
20. Independentemente de
21. Ao longo de; até chegar a
22. Limitado a
23. Antes de; decorrente de
24. Digno de, vale a pena
25. Ar
26. De
27. Ex
28. Su
29. É
30. Só

Lição 1: Causa negativa

Forma: -(으)ㄴ/는 탓에 / -는 바람에

- -(으)ㄴ/는 탓에 aponta a causa de um resultado ruim: por culpa de A, acontece B. Tom escrito.
- 탓에: adjetivo -ㄴ/은 (추운 탓에), verbo presente -는, passado -(으)ㄴ (놓친 탓에), substantivo -인 탓에.
- -는 바람에 só se usa com verbos e indica um fato inesperado que causou um problema, sempre já ocorrido.
- Com 바람에 não se usa -은: só -는. Em nenhum dos dois cabe ordem ou convite na segunda oração.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **폭설이 내린 탓에 고속도로가 오랫동안 통제되었다.**
Por causa da forte nevasca, a rodovia ficou bloqueada por muito tempo.

2 **준비가 부족한 탓에 발표를 망치고 말았습니다.**
Por falta de preparo, acabei estragando a apresentação.

3 **경기가 나쁜 탓에 많은 가게가 문을 닫았다.**
Por causa da economia fraca, muitas lojas fecharam.

4 **늦잠을 자는 바람에 중요한 회의에 늦었어요.**
Como acabei dormindo demais, cheguei atrasado a uma reunião importante.

5 **길에서 넘어지는 바람에 다리를 다쳤습니다.**
Como caí na rua, machuquei a perna.

6 **갑자기 정전이 되는 바람에 작업하던 파일이 다 날아갔어요.**
Com a queda de energia repentina, o arquivo em que eu trabalhava foi todo perdido.

Cubra e escreva de novo

폭설이 내린 탓에 고속도로가 오랫동안 통제되었다.

준비가 부족한 탓에 발표를 망치고 말았습니다.

Lição 1: exercícios

Causa negativa

1. Complete a lacuna

날씨가 너무 추운 _____ 감기에 걸렸다.

opções: 탓에 / 덕분에 / 대신에 · Por causa do frio excessivo, peguei um resfriado.

버스를 놓치는 _____ 학교에 지각했어요.

opções: 바람에 / 만큼 / 도록 · Como perdi o ônibus, cheguei atrasado à escola.

휴대폰을 잃어버린 _____ 연락할 수가 없어요.

opções: 탓에 / 바람에 / 덕분에 · Por ter perdido o celular, não consigo entrar em contato.

실수로 컵을 떨어뜨리 _____ 바람에 바닥이 엉망이 되었어요.

opções: 는 / 은 / 을 · Como derrubei o copo sem querer, o chão ficou uma bagunça.

요즘 경기가 _____ 탓에 소비가 줄었다.

opções: 나쁜 / 나쁘는 / 나쁠 · Com a economia ruim nos últimos tempos, o consumo diminuiu.

2. Traduza para o coreano

Por ter chovido muito, o jogo foi adiado. (비, 많이 오다, 경기, 연기되다, 탓에)

Como perdi o ônibus, cheguei atrasado. (버스, 놓치다, 늦다, 바람에)

Por não ter feito exercício, a saúde piorou. (운동, 하지 않다, 건강, 나빠지다, 탓에, 합니다체)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Por causa da economia fraca, muitas lojas fecharam.

Como acabei dormindo demais, cheguei atrasado a uma reunião importante.

Lição 2: Excesso e confusão como causa

Forma: -(으)ㄴ 나머지 / -는 통에

- -(으)ㄴ 나머지: por um sentimento ou estado excessivo, ocorre um resultado, em geral inesperado.
- 나머지: verbo e adjetivo usam -(으)ㄴ (기쁜 나머지, 놀란 나머지). O resultado costuma vir no passado.
- -는 통에: no meio de barulho ou confusão, algo fica impossível ou dá errado. Usa-se -는 com verbos.
- Com substantivo: 전쟁 통에, 난리 통에. Ambos exprimem resultado ruim ou extremo, sem ordem nem convite.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **너무 기쁜 나머지 아이는 눈물을 흘렸다.**
De tanta alegria, a criança derramou lágrimas. ▶♀ ▶♂

2 **화가 난 나머지 그는 전화를 끊어 버렸습니다.**
De tanta raiva, ele desligou o telefone. ▶♀ ▶♂

3 **피곤한 나머지 샤워도 하지 않고 잠이 들었어요.**
De tão cansado, adormeci sem nem tomar banho. ▶♀ ▶♂

4 **옆집에서 공사를 하는 통에 밤새 한숨도 못 잤어요.**
Com a obra na casa ao lado, não preguei o olho a noite toda. ▶♀ ▶♂

5 **아이들이 뛰어다니는 통에 책을 읽을 수가 없었다.**
Com as crianças correndo de um lado para o outro, não consegui ler. ▶♀ ▶♂

6 **손님이 몰려드는 통에 점심을 먹을 시간도 없었어요.**
Com a multidão de clientes chegando, não tive nem tempo de almoçar. ▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

너무 기쁜 나머지 아이는 눈물을 흘렸다.

화가 난 나머지 그는 전화를 끊어 버렸습니다.

Lição 2: exercícios

Excesso e confusão como causa

1. Complete a lacuna

시험에 합격해서 너무 기뻐한 _____ 소리를 질렀다.

opções: 나머지 / 통에 / 바람에 · De tanta alegria por passar na prova, gritei.

사람들이 서로 밀치 _____ 통에 지갑을 떨어뜨렸어요.

opções: 는 / 은 / 을 · Com as pessoas se empurrando, deixei a carteira cair.

아이가 우는 _____ 전화 통화를 할 수 없었어요.

opções: 통에 / 나머지 / 만에 · Com a criança chorando, não consegui falar ao telefone.

화가 _____ 나머지 문을 세게 닫았다.

opções: 난 / 나는 / 날 · De tanta raiva, bati a porta com força.

전쟁 _____ 가족과 헤어지고 말았습니다.

opções: 통에 / 나머지 / 바람에 · No meio da guerra, acabei me separando da família.

2. Traduza para o coreano

De tão feliz, ela chorou. (너무, 기쁘다, 울다, 나머지)

Com as crianças fazendo barulho, não consegui dormir. (아이들, 떠들다, 잠을 자다, 수 없다, 통에)

De tão nervoso, esqueci o que ia dizer. (너무, 긴장하다, 하려던 말, 잊어버리다, 나머지)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

De tão cansado, adormeci sem nem tomar banho.

Com a obra na casa ao lado, não preguei o olho a noite toda.

Lição 3: Adição

Forma: -(으)ㄴ/는 데다가 / -(으)ㄹ뿐더러

- -(으)ㄴ/는 데다가 soma outro fato ao primeiro: além de A, ainda B. Os dois fatos costumam ser do mesmo tipo.
- Adjetivo: -ㄴ/은 데다가 (큰 데다가, 많은 데다가). Verbo presente: -는 데다가. Passado: -(으)ㄴ 데다가.
- -(으)ㄹ뿐더러 liga-se ao radical: vogal -ㄹ뿐더러, consoante -을뿐더러. Mais formal, vem com 도 ou 까지.
- Com substantivo: -인 데다가, -일뿐더러. Passado: -았/었을뿐더러. Não se usa ordem nem convite.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **이 식당은 음식이 맛있는 데다가 가격도 저렴해요.**

Este restaurante tem comida gostosa e, além disso, preço baixo.

▶♀ ▶♂

2 **어제는 비가 온 데다가 바람까지 세게 불었어요.**

Ontem choveu e, ainda por cima, ventou forte.

▶♀ ▶♂

3 **그는 성격이 좋은 데다가 실력도 뛰어나서 모두에게 인정받는다.**

Ele tem bom gênio e ainda é muito competente, por isso é reconhecido por todos.

▶♀ ▶♂

4 **이 노트북은 가벼울뿐더러 배터리도 오래갑니다.**

Este notebook não só é leve, como a bateria também dura muito.

▶♀ ▶♂

5 **그 의사는 환자를 친절하게 대할뿐더러 설명도 자세히 해 줍니다.**

Esse médico não só trata os pacientes com gentileza, como também explica em detalhes.

▶♀ ▶♂

6 **서울은 교통이 편리할뿐더러 문화 시설도 풍부하다.**

Seul não só tem transporte prático, como também muitos equipamentos culturais.

▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

이 식당은 음식이 맛있는 데다가 가격도 저렴해요.

어제는 비가 온 데다가 바람까지 세게 불었어요.

Lição 3: exercícios

Adição

1. Complete a lacuna

오늘은 월요일인 _____ 비까지 와서 출근길이 정말 힘들었어요.

opções: 데다가 / 바람에 / 통에 · Hoje, além de ser segunda-feira, ainda choveu, e o trajeto ao trabalho foi muito difícil.

이 책은 내용이 알찰 _____ 구성도 짜임새 있습니다.

opções: 뿐더러 / 데다가 / 나머지 · Este livro não só tem conteúdo substancial, como também uma estrutura bem montada.

그는 노래를 잘 부르 _____ 데다가 춤도 잘 춰요.

opções: 는 / 은 / 을 · Ele canta bem e, além disso, dança bem.

이 지역은 공기가 _____ 뿐더러 물도 깨끗합니다.

opções: 맑을 / 맑은 / 맑는 · Nesta região o ar não só é puro, como a água também é limpa.

그 가게는 값이 _____ 데다가 서비스도 나빠서 가지 않아요.

opções: 비싼 / 비싸는 / 비쌀 · Aquela loja tem preço alto e ainda serviço ruim, então não vou lá.

2. Traduza para o coreano

Este quarto é grande e, além disso, barato. (방, 넓다, 싸다, 데다가)

Ela não só é inteligente, como também é gentil. (똑똑하다, 친절하다, 뿐더러)

Choveu e ainda ventou forte, por isso o voo foi cancelado. (비가 오다, 바람이 세게 불다, 비행기, 취소되다, 데다가)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Ele tem bom gênio e ainda é muito competente, por isso é reconhecido por todos.

Este notebook não só é leve, como a bateria também dura muito.

Lição 4: Quase aconteceu e é natural

Forma: -(으)ㄹ 뻔하다 / -(으)ㄹ 법하다

- -(으)ㄹ 뻔하다 diz que algo quase aconteceu, mas não aconteceu. Quase sempre no passado: 뻔했다.
- Vogal: -ㄹ 뻔했다 (놓칠 뻔했다). Consoante: -을 뻔했다 (먹을, 잃을). Muitas vezes vem com 하마터면.
- -(으)ㄹ 법하다 diz que algo é plausível ou natural: é de se esperar que. Forma comum: -(으)ㄹ 법도 하다.
- Para algo que já deve ter ocorrido: -았/었을 법하다. Costuma vir com contraste: 법한데.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **하마터면 지하철을 놓칠 뻔했어요.**

Por pouco eu não perdi o metrô.

2 **빙판길에서 미끄러져 넘어질 뻔했습니다.**

Quase caí ao escorregar na pista congelada.

3 **너무 웃겨서 하마터면 커피를 쏟을 뻔했다.**

Foi tão engraçado que quase derramei o café.

4 **그 정도 실력이면 합격했을 법한데 결과는 불합격이었어요.**

Com esse nível seria natural ter passado, mas o resultado foi reprovação.

5 **오랫동안 고생했으니 지칠 법도 하지요.**

Depois de sofrer tanto tempo, é natural que esteja exausto.

6 **그런 말을 들으면 누구라도 화가 날 법하다.**

Ouvindo algo assim, é natural que qualquer um fique com raiva.

Cubra e escreva de novo

하마터면 지하철을 놓칠 뻔했어요.

빙판길에서 미끄러져 넘어질 뻔했습니다.

Lição 4: exercícios

Quase aconteceu e é natural

1. Complete a lacuna

하마터면 차에 치일 _____.

opções: 뻔했어요 / 법해요 / 리가 없어요 · Por pouco não fui atropelado por um carro.

어려운 시험이라서 떨어질 _____ 한데 모두 합격했어요.

opções: 법도 / 뻔도 / 리도 · A prova era difícil e seria natural reprovar, mas todos passaram.

그는 노래를 오래 연습했으니 잘 _____ 법하다.

opções: 부를 / 부른 / 부르는 · Como ele praticou muito tempo, é natural que cante bem.

일주일 동안 밤을 새웠으니 피곤할 _____도 하지요.

opções: 법 / 뻔 / 줄 · Depois de uma semana virando as noites, é natural estar cansado.

지갑을 _____ 뻔했어요.

opções: 잃어버릴 / 잃어버린 / 잃어버리는 · Quase perdi a carteira.

2. Traduza para o coreano

Quase perdi o voo. (비행기, 놓치다, 뻔했다)

Com tanto trabalho, é natural que ele esteja cansado. (일, 많다, 피곤하다, 법도 하다)

Quase caí na escada. (계단, 넘어지다, 뻔했다)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Foi tão engraçado que quase derramei o café.

Com esse nível seria natural ter passado, mas o resultado foi reprovação.

Lição 5: Fingir

Forma: -(으)ㄴ/는 척하다 / -(으)ㄴ/는 체하다

- -(으)ㄴ/는 척하다 e -(으)ㄴ/는 체하다 significam fingir ou fazer de conta. Os dois têm o mesmo sentido.
- Verbo presente: -는 척 (자는 척). Verbo passado: -(으)ㄴ 척 (본 척, 못 들은 척). Radical em ㄹ: 아는 척.
- Adjetivo: -(으)ㄴ 척 (아픈 척, 바쁜 척). Substantivo: -인 척 (부자인 척).
- 체하다 soa um pouco mais escrito. Também pode indicar se mostrar ou se gabar: 아는 체하다.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **동생은 숙제를 다 한 척하고 게임을 했어요.**
Meu irmão mais novo fingiu ter terminado a lição e jogou videogame.

2 **그는 모르는 척하며 나의 질문을 피했다.**
Ele se fez de desentendido e fugiu da minha pergunta.

3 **아이는 아픈 척해서 학교에 가지 않으려고 했습니다.**
A criança fingiu estar doente para não ir à escola.

4 **그녀는 아무것도 못 들은 체하고 지나갔다.**
Ela fingiu não ter ouvido nada e passou.

5 **사실은 부자가 아닌데 부자인 체하는 사람이 많다.**
Há muita gente que, na verdade, não é rica, mas finge ser.

6 **상사 앞에서 열심히 일하는 척하는 사람도 있어요.**
Também há quem finja trabalhar duro na frente do chefe.

Cubra e escreva de novo

동생은 숙제를 다 한 척하고 게임을 했어요.

그는 모르는 척하며 나의 질문을 피했다.

Lição 5: exercícios

Fingir

1. Complete a lacuna

졸리지만 졸리지 않은 _____ 하며 회의를 들었다.

opções: 척 / 채 / 편 · Estava com sono, mas ouvi a reunião fingindo que não.

그는 내 말을 못 들은 _____ 하고 가 버렸다.

opções: 체 / 때 / 곳 · Ele foi embora fingindo não ter ouvido o que eu disse.

그는 사실을 알면서도 모르_____ 척했다.

opções: 는 / 은 / 을 · Ele fingiu não saber, embora soubesse a verdade.

그는 어른이 아닌데 어른_____ 척 행동했다.

opções: 인 / 은 / 는 · Ele não é adulto, mas agiu como se fosse.

친구가 사 준 선물이 마음에 들지 않았지만 좋아하는 _____ 했어요.

opções: 척 / 만큼 / 대신 · O presente do meu amigo não me agradou, mas fingi gostar.

2. Traduza para o coreano

Ele fingiu estar dormindo. (자다, 척하다, 과거형)

Ela fingiu não me ver e passou. (못 보다, 지나가다, 척하다, 과거형)

Muitas pessoas fingem estar ocupadas. (바쁘다, 체하다, 사람, 많다)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

A criança fingiu estar doente para não ir à escola.

Ela fingiu não ter ouvido nada e passou.

Lição 6: Antes isto do que aquilo

Forma: -느니 / -(으)ㄹ 바에야

- -느니 e -(으)ㄹ 바에야 comparam duas opções ruins e escolhem a menos ruim: em vez de A, antes B.
- -느니 liga-se ao radical do verbo, sem mudança: 기다리느니, 먹느니. Não se usa com adjetivos.
- -(으)ㄹ 바에야: vogal -ㄹ 바에야, consoante -을 바에야. Também aparece como -(으)ㄹ 바에는.
- A segunda oração traz a opção preferida, muitas vezes com 차라리 e -는 게 낫다, -는 게 좋다.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **이렇게 늦게 가느니 차라리 안 가는 게 낫겠어요.**

Em vez de ir tão tarde, é melhor nem ir.

▶♀ ▶♂

2 **남에게 신세를 지느니 굶는 게 낫다고 생각했다.**

Pensei que era melhor passar fome do que ficar devendo favores aos outros.

▶♀ ▶♂

3 **비싼 돈을 주고 사 먹느니 집에서 만들어 먹겠습니다.**

Em vez de pagar caro para comprar, prefiro fazer em casa.

▶♀ ▶♂

4 **어차피 할 바에야 즐겁게 하는 게 좋지요.**

Se vou fazer de qualquer jeito, é melhor fazer com alegria.

▶♀ ▶♂

5 **그렇게 불편하게 살 바에야 차라리 이사를 가세요.**

Em vez de viver tão desconfortável, mude-se de uma vez.

▶♀ ▶♂

6 **후회할 바에는 지금 도전해 보는 편이 낫습니다.**

Em vez de se arrepender depois, é melhor tentar agora.

▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

이렇게 늦게 가느니 차라리 안 가는 게 낫겠어요.

남에게 신세를 지느니 굶는 게 낫다고 생각했다.

Lição 6: exercícios

Antes isto do que aquilo

1. Complete a lacuna

한 시간을 기다리 _____ 차라리 걸어가겠어요.

opções: 느니 / 면서 / 도록 · Em vez de esperar uma hora, prefiro ir a pé.

이렇게 고생할 _____ 차라리 포기하는 게 낫겠어요.

opções: 바에야 / 뿐더러 / 법하다 · Se for sofrer assim, é melhor desistir de uma vez.

이 일을 대충 _____ 바에야 아예 하지 않는 게 낫습니다.

opções: 할 / 한 / 하는 · Em vez de fazer este trabalho de qualquer jeito, é melhor nem fazer.

남의 도움을 받느니 _____ 혼자 해 보겠어요.

opções: 차라리 / 비록 / 설마 · Em vez de receber ajuda dos outros, prefiro tentar sozinho.

후회할 바에는 지금 해 보는 _____ 낫습니다.

opções: 게 / 데 / 척 · Em vez de se arrepender, é melhor tentar agora.

2. Traduza para o coreano

Em vez de ficar parado, é melhor sair e andar. (가만히 있다, 나가서 걷다, 느니, 낫다)

Se vou fazer de qualquer jeito, é melhor fazer direito. (어차피, 하다, 제대로, 바에야, 좋다)

Prefiro andar a pegar um táxi caro. (비싸다, 택시, 타다, 걷다, 느니, 차라리)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Em vez de pagar caro para comprar, prefiro fazer em casa.

Se vou fazer de qualquer jeito, é melhor fazer com alegria.

Lição 7: Quanto mais e na medida de

Forma: -(으)ㄹ수록 / -(으)ㄹ 만큼

- -(으)ㄹ수록 indica que quanto mais A, mais B. Vogal: -ㄹ수록 (볼수록). Consoante: -을수록 (먹을수록).
- Radical em ㄹ mantém o ㄹ: 알수록, 살수록. A segunda oração costuma ter 더 (더 좋아지다).
- -(으)ㄹ 만큼 indica grau ou quantidade: 먹을 만큼, 놀랄 만큼. Verbo presente: -는 만큼 (일하는 만큼).
- Com resultado proporcional: -(으)ㄴ 만큼 (노력한 만큼). Adjetivo: -(으)ㄴ 만큼. 만큼 vai separado, 수록 colado.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **한국어는 배울수록 더 재미있어요.**
Quanto mais se aprende coreano, mais divertido fica.

2 **나이가 들수록 건강이 중요해집니다.**
Quanto mais se envelhece, mais importante fica a saúde.

3 **먹을수록 맛있는 음식이 있고, 먹을수록 질리는 음식도 있다.**
Há comidas que ficam mais gostosas quanto mais se come, e outras que enjoam.

4 **노력한 만큼 좋은 결과를 얻을 수 있습니다.**
Você obtém bons resultados na medida do seu esforço.

5 **필요한 만큼 가져가세요.**
Leve o quanto precisar.

6 **눈이 부실 만큼 햇살이 환한 아침이었다.**
Era uma manhã de sol tão claro que chegava a ofuscar os olhos.

Cubra e escreva de novo

한국어는 배울수록 더 재미있어요.

나이가 들수록 건강이 중요해집니다.

Lição 7: exercícios

Quanto mais e na medida de

1. Complete a lacuna

그 사람은 _____ 더 매력적이에요.

opções: 알수록 / 알을수록 / 아는수록 · Quanto mais conheço essa pessoa, mais ela é atraente.

일한 _____ 월급을 받는 것은 당연해요.

opções: 만큼 / 수록 / 나머지 · É natural receber salário na medida do trabalho feito.

배가 터질 _____ 많이 먹었어요.

opções: 만큼 / 수록 / 나머지 · Comi tanto que a barriga quase estourou.

시간이 갈_____ 기억이 흐려진다.

opções: 수록 / 뻔 / 탓 · Quanto mais o tempo passa, mais a memória fica turva.

그 영화는 보면 _____ 새로운 점이 보여요.

opções: 볼수록 / 보을수록 / 보는수록 · Quanto mais se assiste a esse filme, mais coisas novas se descobre.

2. Traduza para o coreano

Quanto mais lemos, mais aprendemos. (읽다, 더 많이, 배우다, 수록)

Coma o quanto quiser. (먹고 싶다, 만큼, 드세요)

Quanto mais velho, mais difícil é aprender. (나이가 들다, 배우다, 더 어렵다, 수록)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Há comidas que ficam mais gostosas quanto mais se come, e outras que enjoam.

Você obtém bons resultados na medida do seu esforço.

Lição 8: Logo que

Forma: -기가 무섭게 / -자마자

- -자마자 indica que B acontece imediatamente depois de A. Liga-se ao radical, sem tempo verbal: 도착하자마자.
- Os sujeitos podem ser diferentes. Só -자마자 aceita ordem ou convite na segunda oração; -기가 무섭게 não.
- -기가 무섭게 também diz logo que, mas com ênfase em rapidez extrema. Só se usa com verbos.
- Ambos se ligam ao radical sem 았/었 antes. 기가 무섭게 soa um pouco mais enfático que 자마자.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **집에 도착하자마자 샤워부터 했어요.**
Assim que cheguei em casa, tomei banho primeiro.

2 **아이는 학교에서 돌아오기가 무섭게 가방을 던져 놓고 나갔다.**
Mal voltou da escola, a criança jogou a mochila e saiu.

3 **월급을 받기가 무섭게 통장이 비어 버렸습니다.**
Mal recebi o salário, a conta ficou vazia.

4 **불이 꺼지자마자 아이들이 소리를 질렀다.**
Assim que a luz apagou, as crianças gritaram.

5 **점심시간이 되기가 무섭게 식당 앞에 긴 줄이 생겼어요.**
Mal chegou a hora do almoço, formou-se uma longa fila na frente do restaurante.

6 **그는 졸업하자마자 해외로 떠났습니다.**
Ele partiu para o exterior assim que se formou.

Cubra e escreva de novo

집에 도착하자마자 샤워부터 했어요.

아이는 학교에서 돌아오기가 무섭게 가방을 던져 놓고 나갔다.

Lição 8: exercícios

Logo que

1. Complete a lacuna

아침에 눈을 뜨_____ 휴대폰부터 확인해요.

opções: 자마자 / 느라고 / 더라도 · Assim que abro os olhos de manhã, olho o celular primeiro.

수업이 끝나_____ 학생들이 교실을 빠져나갔다.

opções: 기가 무섭게 / 는 통에 / 은 나머지 · Mal acabou a aula, os alunos saíram da sala.

도착하기가_____ 모두 일어서서 박수를 쳤다.

opções: 무섭게 / 어렵게 / 바쁘게 · Mal ele chegou, todos se levantaram e aplaudiram.

발표가 끝나_____ 질문이 쏟아졌다.

opções: 자마자 / 느니 / 을수록 · Assim que a apresentação acabou, choveram perguntas.

물건이 진열되_____ 다 팔렸어요.

opções: 기가 무섭게 / 는 데다가 / 은 채로 · Mal os produtos foram expostos, venderam tudo.

2. Traduza para o coreano

Assim que cheguei em casa, fui dormir. (집, 도착하다, 자다, 자마자)

Mal o show acabou, as pessoas saíram. (공연, 끝나다, 사람들, 나가다, 기가 무섭게)

Assim que recebeu o salário, ele gastou tudo. (월급, 받다, 다 쓰다, 자마자)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Mal recebi o salário, a conta ficou vazia.

Assim que a luz apagou, as crianças gritaram.

Lição 9: Mantendo o estado e em meio a

Forma: -(으)ㄴ 채(로) / -(으)ㄴ/는 가운데

- -(으)ㄴ 채(로) indica que algo continua num estado enquanto outra ação ocorre: de sapatos, com a luz acesa.
- 채: só com verbos, sempre -(으)ㄴ (연 채, 신은 채). Não se usa -는 nem -ㄹ antes de 채.
- -(으)ㄴ/는 가운데 significa em meio a, numa situação. Verbo presente -는 (지켜보는 가운데); adjetivo -(으)ㄴ.
- 가운데 é muito usado em notícias e cerimônias, também com 에도 (어려운 가운데에도). Registro formal.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **어제는 너무 피곤해서 불을 켠 채로 잠이 들었어요.**

Ontem estava tão cansado que adormeci com a luz acesa.

▶♀ ▶♂

2 **그는 입을 다문 채 아무 말도 하지 않았다.**

Ele ficou de boca fechada e não disse nada.

▶♀ ▶♂

3 **신발을 신은 채로 방에 들어가면 안 됩니다.**

Não se pode entrar no quarto de sapatos.

▶♀ ▶♂

4 **많은 시민이 지켜보는 가운데 개막식이 열렸다.**

A cerimônia de abertura foi realizada diante de muitos cidadãos.

▶♀ ▶♂

5 **경제가 어려운 가운데에도 기부는 계속 늘고 있습니다.**

Mesmo em meio às dificuldades da economia, as doações continuam aumentando.

▶♀ ▶♂

6 **태풍이 다가오는 가운데 주민들은 대피를 시작했다.**

Com o tufão se aproximando, os moradores começaram a se abrigar.

▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

어제는 너무 피곤해서 불을 켠 채로 잠이 들었어요.

그는 입을 다문 채 아무 말도 하지 않았다.

Lição 9: exercícios

Mantendo o estado e em meio a

1. Complete a lacuna

창문을 _____ 채 잤더니 감기에 걸렸어요.

opções: 연 / 여는 / 열 · Dormi com a janela aberta e peguei um resfriado.

수만 명의 관중이 지켜보는 _____ 경기가 시작되었다.

opções: 가운데 / 채로 / 바에야 · O jogo começou diante de dezenas de milhares de espectadores.

텔레비전을 _____ 채 잠들었어요.

opções: 켜 놓은 / 켜 놓는 / 켜 놓을 · Adormeci com a televisão ligada.

눈이 _____ 가운데 도로가 마비됐다.

opções: 내리는 / 내려서 / 내릴 · Com a neve caindo, as ruas ficaram paralisadas.

문을 열어 둔 _____ 외출해서 도둑이 들었다.

opções: 채로 / 바람에 / 가운데 · Saí deixando a porta aberta e um ladrão entrou.

2. Traduza para o coreano

Dormi com a luz acesa. (불, 켜다, 자다, 채로)

Em meio à chuva forte, o trabalho de resgate continuou. (폭우가 쏟아지다, 구조 작업, 계속되다, 가운데)

Ela entrou no quarto de sapatos. (신발, 신다, 방, 들어가다, 채로)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Não se pode entrar no quarto de sapatos.

A cerimônia de abertura foi realizada diante de muitos cidadãos.

Lição 10: A ponto de e extremamente

Forma: -(으)ㄹ 지경이다 / -기 그지없다

- -(으)ㄹ 지경이다 diz que a situação chegou a tal ponto, em geral ruim: a ponto de desmaiar, de chorar.
- Vogal: -ㄹ 지경 (쓰러질 지경). Consoante: -을 지경 (죽을 지경). Também 지경에 이르다.
- -기 그지없다 significa extremamente, sem limite. Só com adjetivos e emoções: 반갑기 그지없다.
- 그지없다 é de registro escrito e formal, e vem em bloco: 기 그지없다. Também como adjetivo: 그지없는 기쁨.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **너무 배가 고파서 쓰러질 지경이에요.**
Estou com tanta fome que vou desmaiar.

2 **업무가 쌓여서 숨을 쉴 수 없을 지경입니다.**
O trabalho se acumulou a tal ponto que mal consigo respirar.

3 **요즘은 바빠서 밥 먹을 시간도 없을 지경이다.**
Ando tão ocupado que não tenho tempo nem de comer.

4 **오랜만에 가족을 만나니 반갑기 그지없었어요.**
Reencontrar a família depois de tanto tempo foi imensamente alegre.

5 **그의 행동은 부끄럽기 그지없다.**
O comportamento dele é extremamente vergonhoso.

6 **어머니의 사랑은 크고 따뜻하기 그지없습니다.**
O amor de mãe é infinitamente grande e caloroso.

Cubra e escreva de novo

너무 배가 고파서 쓰러질 지경이에요.

업무가 쌓여서 숨을 쉴 수 없을 지경입니다.

Lição 10: exercícios

A ponto de e extremamente

1. Complete a lacuna

너무 웃어서 배가 아플 _____ 이에요.

opções: 지경 / 그지 / 바람 · Ri tanto que a barriga chega a doer.

경치가 아름답기 _____.

opções: 그지없었다 / 지경이었다 / 따름이었다 · A paisagem era infinitamente bela.

너무 놀라서 말이 안 _____ 지경이었다.

opções: 나올 / 나오고 / 나와서 · Fiquei tão surpreso que as palavras quase não saíam.

그의 변명은 어이없기 _____.

opções: 그지없다 / 지경이다 / 따름이다 · A desculpa dele é absurda ao extremo.

피곤해서 눈이 저절로 감길 _____ 이다.

opções: 지경 / 척 / 법 · Estou tão cansado que os olhos chegam a se fechar sozinhos.

2. Traduza para o coreano

Estou tão cansado que vou desmaiar. (너무, 피곤하다, 쓰러지다, 지경)

A paisagem é belíssima. (경치, 아름답다, 그지없다)

Estou tão ocupado que não tenho tempo nem de comer. (너무, 바쁘다, 밥 먹을 시간도 없다, 지경)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Ando tão ocupado que não tenho tempo nem de comer.

Reencontrar a família depois de tanto tempo foi imensamente alegre.

Lição 11: Apenas e sem igual

Forma: -(으)ㄹ 따름이다 / -기 짝이 없다

- -(으)ㄹ 따름이다 significa apenas, não há mais nada além disso. Tom humilde e formal.
- Vogal: -ㄹ 따름이다 (감사할 따름). Consoante: -을 따름이다 (웃을 따름). Usa-se com verbos e adjetivos.
- -기 짝이 없다 diz que algo é extremo, sem par. Só com adjetivos, geralmente de sentido negativo.
- Exemplos: 한심하기 짝이 없다, 번거롭기 짝이 없다. Com substantivo: -일 따름이다.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **도와주셔서 그저 감사할 따름입니다.**

Só me resta agradecer por terem ajudado.

▶♀ ▶♂

2 **저는 맡은 일을 열심히 할 따름이에요.**

Eu apenas faço com dedicação o trabalho que me cabe.

▶♀ ▶♂

3 **이렇게 큰 상을 받게 되어 영광일 따름입니다.**

Receber um prêmio tão grande é apenas uma honra.

▶♀ ▶♂

4 **그 사람의 태도는 무례하기 짝이 없었다.**

A atitude daquela pessoa era sumamente grosseira.

▶♀ ▶♂

5 **비가 오는 날 이사를 하려니 번거롭기 짝이 없어요.**

Fazer mudança num dia de chuva é extremamente trabalhoso.

▶♀ ▶♂

6 **이 방은 불편하기 짝이 없어서 오래 있을 수가 없다.**

Este quarto é incrivelmente desconfortável, não dá para ficar muito tempo.

▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

도와주셔서 그저 감사할 따름입니다.

저는 맡은 일을 열심히 할 따름이에요.

Lição 11: exercícios

Apenas e sem igual

1. Complete a lacuna

저는 그저 최선을 다할 _____ 입니다.

opções: 따름 / 짝 / 바람 · Eu apenas darei o meu melhor.

그의 설명은 복잡하기 _____ 없었다.

opções: 짝이 / 따름이 / 법이 · A explicação dele era extremamente complicada.

주신 도움에 감사 _____ 따름입니다.

opções: 할 / 하고 / 해서 · Só me resta agradecer pela ajuda que o senhor deu.

그 가게의 서비스는 불친절하기 _____.

opções: 짝이 없다 / 따름이다 / 지경이다 · O serviço daquela loja é extremamente indelicado.

이제는 결과를 그저 기다릴 _____.

opções: 따름이다 / 짝이 없다 / 그지없다 · Agora só nos resta esperar o resultado.

2. Traduza para o coreano

Só me resta agradecer. (감사하다, 따름)

Este trabalho é extremamente cansativo. (일, 피곤하다, 짝이 없다)

Eu apenas faço o meu trabalho. (제 일, 하다, 따름, 합니다체)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Receber um prêmio tão grande é apenas uma honra.

A atitude daquela pessoa era sumamente grosseira.

Lição 12: Desde que

Forma: -(으)ㄴ 이래(로) / -(으)ㄴ 후로

- -(으)ㄴ 이래(로) e -(으)ㄴ 후로 significam desde que A aconteceu, até agora. Verbo no passado com -(으)ㄴ.
- Vogal: -ㄴ (온 이래), consoante: -은 (먹은 이래). Substantivo: 졸업 이래, 개교 이래.
- A segunda oração mostra um estado ou ação que continua desde então; costuma ser presente ou passado contínuo.
- 이래 é mais formal e escrito; 후로 é de uso geral. Não se usam para fatos de um instante, sem continuidade.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **한국에 온 이래로 한 번도 고향에 가지 못했어요.**
Desde que vim para a Coreia, não consegui voltar uma vez sequer à minha terra.

2 **창업한 이래 이 회사는 꾸준히 성장해 왔습니다.**
Desde a fundação, esta empresa vem crescendo de forma constante.

3 **인류는 불을 사용한 이래로 문명을 발전시켰다.**
Desde que usou o fogo, a humanidade desenvolveu a civilização.

4 **대학을 졸업한 후로 친구들을 자주 만나지 못해요.**
Desde que me formei na faculdade, não consigo encontrar os amigos com frequência.

5 **이사를 한 후로 잠을 잘 자고 있습니다.**
Desde que me mudei, tenho dormido bem.

6 **그 사건이 있은 후로 그는 사람들을 믿지 않게 되었다.**
Desde aquele incidente, ele deixou de confiar nas pessoas.

Cubra e escreva de novo

한국에 온 이래로 한 번도 고향에 가지 못했어요.

창업한 이래 이 회사는 꾸준히 성장해 왔습니다.

Lição 12: exercícios

Desde que

1. Complete a lacuna

서울에 이사 온 _____ 친구가 많이 생겼어요.

opções: 이래로 / 바람에 / 통에 · Desde que me mudei para Seul, fiz muitos amigos.

결혼한 _____ 담배를 끊었어요.

opções: 후로 / 가운데 / 바에야 · Desde que me casei, parei de fumar.

그를 _____ 이래로 내 삶이 달라졌다.

opções: 만난 / 만나는 / 만날 · Desde que o conheci, minha vida mudou.

졸업 _____ 처음으로 학교에 가 봤다.

opções: 이래 / 나머지 / 탓에 · Fui à escola pela primeira vez desde a formatura.

한글이 만들어진 _____ 우리 문자는 계속 발전해 왔다.

opções: 이래 / 가운데 / 지경 · Desde que o hangul foi criado, nossa escrita vem se desenvolvendo.

2. Traduza para o coreano

Desde que comecei a trabalhar, não tenho tempo. (일을 시작하다, 시간, 없다, 후로)

Desde que me mudei para Seul, faço exercício todos os dias. (서울로, 이사 오다, 매일, 운동하다, 이래로)

Desde que nos conhecemos, nunca brigamos. (만나다, 한 번도, 싸우다, 적이 없다, 이래, 합니다체)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Desde que usou o fogo, a humanidade desenvolveu a civilização.

Desde que me formei na faculdade, não consigo encontrar os amigos com frequência.

Lição 13: De passagem e aproveitando

Forma: -는 길에 / -는 김에

- -는 길에 indica no caminho de ou durante o trajeto: 가는 길에, 오는 길에. Só com verbos de movimento.
- -는 김에 indica aproveitar a ocasião de uma ação para fazer outra: já que estou fazendo A, faço também B.
- 김에 vai com qualquer verbo e no passado usa -(으)ㄴ: 온 김에, 말이 나온 김에. 길에 não aceita passado.
- Depois de 길에 vêm fatos do caminho ou ações de passagem; depois de 김에, uma ação extra, em geral planejada.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **회사에 가는 길에 우체국에 들러서 편지를 부쳤어요.**

No caminho para o trabalho, passei no correio e mandei uma carta.

▶♀ ▶♂

2 **집에 돌아오는 길에 친구를 우연히 만났습니다.**

No caminho de volta para casa, encontrei um amigo por acaso.

▶♀ ▶♂

3 **학교에 가는 길에 커피를 한 잔 샀다.**

No caminho para a escola, comprei um café.

▶♀ ▶♂

4 **서점에 간 김에 읽고 싶던 책도 한 권 샀어요.**

Já que fui à livraria, comprei também um livro que queria ler.

▶♀ ▶♂

5 **청소하는 김에 창문도 닦았습니다.**

Aproveitando que limpava, limpei também as janelas.

▶♀ ▶♂

6 **말이 나온 김에 다음 주 일정도 정해 봅시다.**

Já que tocamos no assunto, vamos definir também o cronograma da semana que vem.

▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

회사에 가는 길에 우체국에 들러서 편지를 부쳤어요.

집에 돌아오는 길에 친구를 우연히 만났습니다.

Lição 13: exercícios

De passagem e aproveitando

1. Complete a lacuna

학교에 가는 _____ 갑자기 소나기가 쏟아졌다.

opções: 길에 / 김에 / 바람에 · No caminho para a escola, caiu de repente um aguaceiro.

병원에 온 _____ 건강 검진도 받아 볼까요?

opções: 김에 / 길에 / 채로 · Já que viemos ao hospital, que tal fazermos também um check-up?

친구 집에 가는 _____ 꽃집에 들러서 꽃을 샀다.

opções: 길에 / 만큼 / 척 · No caminho para a casa do amigo, passei na floricultura e comprei flores.

퇴근하_____ 길에 서점에 들렀다.

opções: 는 / 을 / 기 · No caminho de volta do trabalho, passei na livraria.

말이 나온 _____ 지금 정하자.

opções: 김에 / 길에 / 만큼 · Já que tocamos no assunto, vamos decidir agora.

2. Traduza para o coreano

No caminho de volta para casa, comprei pão. (집, 돌아가다, 빵, 사다, 길에)

Já que vim a Seul, vou visitar também o palácio Gyeongbokgung. (서울에 오다, 경복궁, 구경하다, 김에)

Já que vou ao mercado, vou comprar frutas também. (시장에 가다, 과일, 사다, 김에)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

No caminho para a escola, comprei um café.

Já que fui à livraria, comprei também um livro que queria ler.

Lição 14: Ainda que, mas nunca

Forma: -(으)ㄹ지언정 / -(으)ㄹ망정

- -(으)ㄹ지언정 e -(으)ㄹ망정 admitem uma situação extrema, mas afirmam que B não acontece de jeito nenhum.
- Vogal: -ㄹ지언정 (가난할지언정, 지칠지언정). Consoante: -을지언정 (굶을지언정).
- -(으)ㄹ망정 tem o mesmo sentido e é ainda mais literário. Substantivo: -일지언정, -일망정.
- A segunda oração traz uma atitude firme e costuma ser negativa: 지 않겠다, 지 않는다.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **굶을지언정 남의 것을 탐내지는 않겠다.**
Ainda que eu passe fome, não cobiçarei o que é dos outros. ▶♀ ▶♂

2 **비록 가난할지언정 정직하게 살겠습니다.**
Ainda que seja pobre, viverei com honestidade. ▶♀ ▶♂

3 **몸은 지칠지언정 마음만은 즐겁습니다.**
Ainda que o corpo esteja exausto, o coração está alegre. ▶♀ ▶♂

4 **죽을망정 적에게 항복하지 않았다.**
Ainda que fosse morrer, não se rendeu ao inimigo. ▶♀ ▶♂

5 **집은 작을망정 가족이 모여 사는 행복한 곳이다.**
Mesmo que a casa seja pequena, é um lugar feliz onde a família vive reunida. ▶♀ ▶♂

6 **그는 학생일망정 어른보다 생각이 깊다.**
Ainda que seja estudante, ele pensa com mais profundidade que um adulto. ▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

굶을지언정 남의 것을 탐내지는 않겠다.

비록 가난할지언정 정직하게 살겠습니다.

Lição 14: exercícios

Ainda que, mas nunca

1. Complete a lacuna

차라리 밤을 새울 _____ 대충 끝내지는 않겠다.

opções: 지언정 / 수록 / 나머지 · Ainda que eu tenha de virar a noite, não vou terminar de qualquer jeito.

몸은 비록 힘들 _____ 포기하지는 않을 것이다.

opções: 망정 / 따름 / 짝 · Ainda que o corpo esteja cansado, não vou desistir.

비록 가난 _____ 도둑질은 하지 않겠다.

opções: 할지언정 / 한지언정 / 하는지언정 · Ainda que eu seja pobre, não vou roubar.

그는 지금은 학생 _____ 생각은 어른 못지않다.

opções: 일망정 / 인망정 / 이망정 · Ainda que agora seja estudante, o pensamento dele não fica atrás do de um adulto.

손해를 볼지언정 약속을 _____ 않겠다.

opções: 어기지 / 어기고 / 어겨서 · Ainda que eu tenha prejuízo, não quebrarei a promessa.

2. Traduza para o coreano

Prefiro passar fome a pedir dinheiro emprestado. (굶다, 돈, 빌리다, 지언정)

Ainda que a casa seja pequena, é aconchegante. (집, 작다, 아늑하다, 망정)

Ainda que o corpo esteja cansado, vou terminar este trabalho. (몸, 피곤하다, 이 일, 끝내다, 지언정, 합니다체)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Ainda que o corpo esteja exausto, o coração está alegre.

Ainda que fosse morrer, não se rendeu ao inimigo.

Lição 15: Apesar de

Forma: -(으)ㅁ에도 불구하고 / -(으)ㄴ/는데도 불구하고

- -(으)ㅁ에도 불구하고 e -(으)ㄴ/는데도 불구하고 significam apesar de. O resultado é contrário ao esperado.
- -(으)ㅁ에도: radical + ㅁ/음 (많음에도, 했음에도). Mais formal e escrito, comum em notícias.
- -(으)ㄴ/는데도 불구하고: adjetivo -(으)ㄴ데도, verbo -는데도. Substantivo: 명사 + 에도 불구하고 (비에도).
- Na segunda oração não se usam ordem nem convite. 불구하고 pode ser omitido: 했음에도, 오는데도.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **어려운 환경에도 불구하고 그는 끝까지 공부를 포기하지 않았다.**
Apesar do ambiente difícil, ele não desistiu de estudar até o fim.

2 **여러 번 경고했음에도 불구하고 사고는 반복되었습니다.**
Apesar de terem sido feitos vários avisos, os acidentes se repetiram.

3 **가격이 비쌈에도 불구하고 이 제품은 인기가 높다.**
Apesar do preço alto, este produto é muito popular.

4 **날씨가 나쁜데도 불구하고 많은 관중이 경기장을 찾았다.**
Apesar do mau tempo, muitos espectadores foram ao estádio.

5 **최선을 다했는데도 불구하고 결과는 좋지 않았어요.**
Apesar de ter dado o meu melhor, o resultado não foi bom.

6 **일이 많은데도 불구하고 그녀는 늘 웃는 얼굴로 손님을 맞았습니다.**
Apesar de ter muito trabalho, ela sempre recebia os clientes com um sorriso.

Cubra e escreva de novo

어려운 환경에도 불구하고 그는 끝까지 공부를 포기하지 않았다.

여러 번 경고했음에도 불구하고 사고는 반복되었습니다.

Lição 15: exercícios

Apesar de

1. Complete a lacuna

연습을 많이 했_____ 불구하고 대회에서 실수를 했다.

opções: 음에도 / 는데 / 으니까 · Apesar de ter treinado muito, cometi erros na competição.

비가 오_____ 불구하고 행사는 예정대로 열렸다.

opções: 는데도 / 은데도 / 을수록 · Apesar da chuva, o evento foi realizado conforme o previsto.

몸이 불편_____ 불구하고 그는 매일 출근했다.

opções: 함에도 / 하는데 / 할수록 · Apesar de se sentir indisposto, ele ia trabalhar todos os dias.

어려운 상황_____ 불구하고 팀은 우승했다.

opções: 에도 / 으로 / 보다 · Apesar da situação difícil, a equipe foi campeã.

그 식당은 값이 _____데도 불구하고 손님이 많다.

opções: 비싼 / 비싸는 / 비쌀 · Apesar do preço alto, aquele restaurante tem muitos clientes.

2. Traduza para o coreano

Apesar da chuva, o jogo foi realizado. (비, 경기, 열리다, 명사 + 에도 불구하고, 합니다체)

Apesar de ter se esforçado muito, não conseguiu passar. (많이 노력하다, 합격하지 못하다, 음에도 불구하고, 과거형)

Apesar de estar muito cansado, ele continuou trabalhando. (많이, 피곤하다, 계속 일하다, 데도 불구하고)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Apesar do preço alto, este produto é muito popular.

Apesar do mau tempo, muitos espectadores foram ao estádio.

Lição 16: Ressalva e contraste escrito

Forma: -되 / -(으)나

- -되: permite ou afirma algo, mas acrescenta uma ressalva ou condição; típico de regulamentos e avisos.
- Raiz + 되, sem distinção de vogal ou consoante (가능하되, 먹되). A oração final costuma ser um pedido ou uma regra.
- -(으)나: mas, porém; contraste formal. Vogal + 나, consoante + 으나 (좋으나). Passado: -았/었으나.
- Os dois são registro escrito e formal; na fala, use -지만. Alguns adjetivos em ㅂ mudam: 쉽다 vira 쉬우나.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **신청은 누구나 할 수 있되 기한을 지켜야 합니다.**
Qualquer pessoa pode se inscrever, mas deve respeitar o prazo.

2 **의견은 자유롭게 말하되 상대를 존중해야 합니다.**
Expresse sua opinião livremente, mas respeite o outro.

3 **이 약은 하루에 세 번 먹되 식후에 드십시오.**
Tome este remédio três vezes ao dia, mas sempre após as refeições.

4 **그는 열심히 노력했으나 결과는 좋지 않았다.**
Ele se esforçou muito, mas o resultado não foi bom.

5 **가격은 비싸나 품질은 매우 우수하다.**
O preço é alto, mas a qualidade é excelente.

6 **계획은 훌륭하였으나 실행하기가 쉽지 않았다.**
O plano era excelente, mas não foi fácil executá-lo.

Cubra e escreva de novo

신청은 누구나 할 수 있되 기한을 지켜야 합니다.

의견은 자유롭게 말하되 상대를 존중해야 합니다.

Lição 16: exercícios

Ressalva e contraste escrito

1. Complete a lacuna

도서관에서 책을 빌리 _____ 기한 안에 반납해야 합니다.

opções: 되 / 도록 / 다가 · Pode-se pegar livros na biblioteca, mas é preciso devolvê-los dentro do prazo.

그는 어려운 환경에서 자랐 _____ 포기하지 않았다.

opções: 으나 / 나 / 되 · Ele cresceu em um ambiente difícil, mas não desistiu.

이 방법은 간단하 _____ 효과가 크지 않다.

opções: 나 / 으나 / 도록 · Este método é simples, mas o efeito não é grande.

사진 촬영은 가능하 _____ 플래시는 사용할 수 없습니다.

opções: 되 / 도록 / 으나 · A fotografia é permitida, mas não se pode usar flash.

질문은 언제든지 하 _____ 수업을 방해해서는 안 됩니다.

opções: 되 / 도록 / 으니까 · Pergunte quando quiser, mas não atrapalhe a aula.

2. Traduza para o coreano

Ele se esforçou, mas não teve sucesso. (-(으)나, passado)

Fale livremente, mas seja breve. (-되)

A casa é velha, mas espaçosa. (-(으)나, 낡다)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Tome este remédio três vezes ao dia, mas sempre após as refeições.

Ele se esforçou muito, mas o resultado não foi bom.

Lição 17: Finalidade e resultado

Forma: -도록 / -(으)ㄹ 수 있도록

- -도록: para que, de modo que; indica a finalidade da ação, em geral com sujeitos diferentes nas duas orações.
- Raiz + 도록, sem distinção de vogal ou consoante (먹도록, 가도록). Negativo: -지 않도록.
- -(으)ㄹ 수 있도록: para que seja possível; vogal + ㄹ 수 있도록, consoante + 을 수 있도록.
- -도록 também indica limite: até que (목이 쉬도록, 밤늦도록). A oração final pode ser pedido ou ordem.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **아이가 잘 수 있도록 불을 껐어요.**

Apaguei a luz para que a criança pudesse dormir.

▶♀ ▶♂

2 **늦지 않도록 일찍 출발하세요.**

Saia cedo para não se atrasar.

▶♀ ▶♂

3 **모든 사람이 이해할 수 있도록 쉽게 설명했습니다.**

Expliquei de modo simples para que todos pudessem entender.

▶♀ ▶♂

4 **감기에 걸리지 않도록 따뜻하게 입으세요.**

Vista-se bem para não pegar um resfriado.

▶♀ ▶♂

5 **목이 쉬도록 노래를 불렀어요.**

Cantei até ficar rouco.

▶♀ ▶♂

6 **정부는 누구나 병원에 갈 수 있도록 제도를 마련했다.**

O governo criou um sistema para que todos possam ir ao hospital.

▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

아이가 잘 수 있도록 불을 껐어요.

늦지 않도록 일찍 출발하세요.

Lição 17: exercícios

Finalidade e resultado

1. Complete a lacuna

아이가 다치지 않 _____ 조심하세요.

opções: 도록 / 려고 / 는데 · Tenha cuidado para a criança não se machucar.

모두가 편안하게 쉴 수 _____ 의자를 준비했습니다.

opções: 있도록 / 있지만 / 있어서 · Preparamos cadeiras para que todos possam descansar com conforto.

아침이 되 _____ 잠을 못 잤어요.

opções: 도록 / 고서 / 거나 · Não consegui dormir até amanhecer.

학생들이 안전하게 학교에 다닐 수 _____ 길을 고쳤습니다.

opções: 있도록 / 있지만 / 있어서 · Consertamos a rua para que os alunos possam ir à escola com segurança.

소리가 크게 들리 _____ 마이크를 켰어요.

opções: 도록 / 다가 / 고서 · Liguei o microfone para que o som seja ouvido bem alto.

2. Traduza para o coreano

Escreva grande para que todos possam ver. (-(으)ㄹ 수 있도록)

Tome cuidado para não escorregar. (-도록, 미끄러지다)

Conversamos até tarde da noite. (-도록, 밤늦다)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Expliquei de modo simples para que todos pudessem entender.

Vista-se bem para não pegar um resfriado.

Lição 18: Previsões em notícias

Forma: -(으)ㄹ 것으로 예상되다 / -(으)ㄹ 전망이다

- -(으)ㄹ 것으로 예상되다: espera-se que; previsão impessoal de notícias, clima e economia.
- Vogal + ㄹ 것으로, consoante + 을 것으로 (좋을 것으로). Raiz em ㄹ: 늘다 vira 늘 것으로.
- -(으)ㄹ 전망이다: a perspectiva é que; também 전망이다, 전망입니다 ou -(으)ㄹ 것으로 전망되다.
- Registro formal e escrito: 예상된다 e 전망이다 em textos, 예상됩니다 e 전망입니다 em falas formais.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **내일 전국에 비가 올 것으로 예상됩니다.**
Espera-se chuva em todo o país amanhã. ▶♀ ▶♂

2 **올해 경제 성장률은 2퍼센트에 이를 전망이다.**
A previsão é que o crescimento econômico deste ano chegue a 2 por cento. ▶♀ ▶♂

3 **다음 달부터 물가가 오를 것으로 예상된다.**
Espera-se que os preços subam a partir do mês que vem. ▶♀ ▶♂

4 **이번 주말에는 관광객이 크게 늘 전망입니다.**
A previsão é que o número de turistas aumente bastante neste fim de semana. ▶♀ ▶♂

5 **새 공장은 내년 봄에 문을 열 것으로 예상됩니다.**
Espera-se que a nova fábrica abra na primavera do ano que vem. ▶♀ ▶♂

6 **올해 쌀 생산량은 지난해보다 줄어들 전망이다.**
A previsão é que a produção de arroz deste ano seja menor que a do ano passado. ▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

내일 전국에 비가 올 것으로 예상됩니다.

올해 경제 성장률은 2퍼센트에 이를 전망이다.

Lição 18: exercícios

Previsões em notícias

1. Complete a lacuna

내일 오후부터 기온이 크게 _____ 것으로 예상됩니다.

opções: 떨어질 / 떨어지고 / 떨어져 · Espera-se que a temperatura caia bastante a partir de amanhã à tarde.

이번 경기는 우리 팀이 이길 _____ 이다.

opções: 전망 / 만큼 / 뻔 · A previsão é que nosso time vença esta partida.

내년에는 수출이 늘 _____ 예상된다.

opções: 것으로 / 것처럼 / 것만 · Espera-se que as exportações aumentem no ano que vem.

이번 태풍으로 큰 피해가 _____ 전망이다.

opções: 발생할 / 발생한 / 발생하는 · A previsão é que o tufão cause grandes danos.

앞으로 인구가 계속 _____ 것으로 전망된다.

opções: 줄어들 / 줄어들어 / 줄어들면 · Prevê-se que a população continue diminuindo daqui para frente.

2. Traduza para o coreano

Espera-se que amanhã faça frio. (-(으)ㄹ 것으로 예상되다)

A previsão é que o número de turistas aumente. (-(으)ㄹ 전망이다, 늘다)

Prevê-se que os preços subam no ano que vem. (-(으)ㄹ 것으로 전망되다)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Espera-se que os preços subam a partir do mês que vem.

A previsão é que o número de turistas aumente bastante neste fim de semana.

Lição 19: Nada mais que; depende de

Forma: -에 불과하다 / -에 달려 있다

- N에 불과하다: não passa de, é apenas; minimiza algo, muitas vezes com 단지, 겨우 ou 고작.
- Vem direto após o substantivo, sem distinção de vogal ou consoante: 시작에 불과하다. Também -는 것에 불과하다.
- N에 달려 있다: depende de; indica o fator que decide o resultado (노력에 달려 있다).
- Registro formal e escrito. 달려 있다 pode ser contraído em 달렸다, mais comum na fala.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **그 일은 단지 시작에 불과합니다.**

Isso é apenas o começo.

2 **이 금액은 전체 예산의 일부에 불과하다.**

Esse valor não passa de uma parte do orçamento total.

3 **그의 말은 변명에 불과했어요.**

As palavras dele não passavam de uma desculpa.

4 **성공 여부는 우리의 노력에 달려 있습니다.**

O sucesso depende do nosso esforço.

5 **환경의 미래는 우리의 선택에 달려 있다.**

O futuro do meio ambiente depende da nossa escolha.

6 **이번 사업의 결과는 투자자의 결정에 달려 있어요.**

O resultado deste negócio depende da decisão dos investidores.

Cubra e escreva de novo

그 일은 단지 시작에 불과합니다.

이 금액은 전체 예산의 일부에 불과하다.

Lição 19: exercícios

Nada mais que; depende de

1. Complete a lacuna

이 문제는 빙산의 일각 _____ 불과합니다.

opções: 에 / 을 / 로 · Este problema é apenas a ponta do iceberg.

우리 팀의 승패는 선수들의 체력 _____ 달려 있다.

opções: 에 / 을 / 로 · A vitória ou derrota do nosso time depende da condição física dos jogadores.

손님은 하루에 열 명 _____ 했습니다.

opções: 에 불과 / 에 걸쳐 / 에 따른 · Os clientes não passavam de dez por dia.

합격 여부는 오늘 시험 결과에 _____.

opções: 달려 있습니다 / 이릅니다 / 한합니다 · Passar ou não depende do resultado da prova de hoje.

모든 것은 당신의 선택 _____ 달려 있습니다.

opções: 에 / 와 / 을 · Tudo depende da sua escolha.

2. Traduza para o coreano

Isto é só o começo. (-에 불과하다)

O resultado depende do esforço. (-에 달려 있다)

Isso não passa de uma desculpa. (-에 불과하다, 변명)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

As palavras dele não passavam de uma desculpa.

O sucesso depende do nosso esforço.

Lição 20: Independentemente de

Forma: -을/를 막론하고 / -에 관계없이

- N을/를 막론하고: sem distinção de, seja qual for; abrange todos os casos citados.
- Consoante + 을 막론하고, vogal + 를 막론하고 (나이를, 이유를). Comum em 남녀노소를 막론하고.
- N에 관계없이: independentemente de, sem relação com; sem distinção de vogal ou consoante.
- Também -(으)ㄴ/는지에 관계없이 com oração. Registro formal, comum em regulamentos, notícias e discursos.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **남녀노소를 막론하고 누구나 참가할 수 있습니다.**
Qualquer pessoa pode participar, sem distinção de sexo ou idade.

2 **나이를 막론하고 이 운동은 건강에 좋습니다.**
Seja qual for a idade, este exercício faz bem à saúde.

3 **동서고금을 막론하고 사람들은 행복을 원했다.**
Em todas as épocas e lugares, as pessoas desejaram a felicidade.

4 **국적에 관계없이 모든 학생이 지원할 수 있습니다.**
Todos os alunos podem se candidatar, independentemente da nacionalidade.

5 **날씨에 관계없이 행사는 예정대로 진행됩니다.**
O evento acontece como previsto, independentemente do tempo.

6 **경험이 있는지에 관계없이 누구나 환영합니다.**
Todos são bem-vindos, tenham ou não experiência.

Cubra e escreva de novo

남녀노소를 막론하고 누구나 참가할 수 있습니다.

나이를 막론하고 이 운동은 건강에 좋습니다.

Lição 20: exercícios

Independentemente de

1. Complete a lacuna

직업 _____ 막론하고 모든 시민에게 투표권이 있다.

opções: 을 / 를 / 은 · Todos os cidadãos têm direito ao voto, seja qual for a profissão.

이유 _____ 막론하고 폭력은 허용되지 않는다.

opções: 를 / 을 / 는 · A violência não é permitida, seja qual for o motivo.

나이 _____ 관계없이 누구나 배울 수 있어요.

opções: 에 / 를 / 이 · Qualquer um pode aprender, independentemente da idade.

비가 오든 안 오든 날씨에 _____ 경기는 열립니다.

opções: 관계없이 / 불과하고 / 달려서 · Chova ou não, a partida acontece independentemente do tempo.

지역을 _____ 모든 학교에서 같은 교육을 받아야 합니다.

opções: 막론하고 / 걸쳐서 / 앞서 · Em todas as escolas, de qualquer região, deve-se receber a mesma educação.

2. Traduza para o coreano

Todos podem participar, independentemente da idade. (-에 관계없이)

Sejam homens ou mulheres, todos são bem-vindos. (-을/를 막론하고, 남녀)

A partida acontece independentemente do clima. (-에 관계없이)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Em todas as épocas e lugares, as pessoas desejaram a felicidade.

Todos os alunos podem se candidatar, independentemente da nacionalidade.

Lição 21: Ao longo de; até chegar a

Forma: -에 걸쳐 / -에 이르기까지

- N에 걸쳐: ao longo de, durante, em toda a extensão; para período ou âmbito (3년에 걸쳐, 전국에 걸쳐).
- Vem direto após o substantivo, sem distinção de vogal ou consoante. Também 걸쳐서.
- N에 이르기까지: até chegar a, incluindo; mostra uma lista ampla do início ao limite (어린이부터 노인에 이르기까지).
- Registro formal e escrito, comum em notícias, relatórios e artigos.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **이 공사는 5년에 걸쳐 진행되었습니다.**
Esta obra foi realizada ao longo de cinco anos.

2 **태풍은 사흘에 걸쳐 전국에 큰 피해를 주었다.**
O tufão causou grandes danos em todo o país ao longo de três dias.

3 **그 작가는 평생에 걸쳐 시를 썼습니다.**
Aquele escritor escreveu poesia ao longo de toda a vida.

4 **어린이부터 노인에 이르기까지 모두가 이 노래를 압니다.**
Desde crianças até idosos, todos conhecem esta música.

5 **정치, 경제, 문화에 이르기까지 큰 변화가 일어났다.**
Houve grandes mudanças, da política e da economia até a cultura.

6 **이 조사는 전국에 걸쳐 실시되었다.**
Esta pesquisa foi realizada em todo o país.

Cubra e escreva de novo

이 공사는 5년에 걸쳐 진행되었습니다.

태풍은 사흘에 걸쳐 전국에 큰 피해를 주었다.

Lição 21: exercícios

Ao longo de; até chegar a

1. Complete a lacuna

연구는 10년 _____ 걸쳐 이루어졌다.

opções: 에 / 을 / 로 · A pesquisa foi realizada ao longo de dez anos.

학생부터 직장인 _____ 이르기까지 많은 사람이 참석했다.

opções: 에 / 을 / 에게 · Muita gente participou, de estudantes até trabalhadores.

회의는 이틀 _____ 진행되었습니다.

opções: 에 걸쳐 / 에 달려 / 에 따른 · A reunião foi realizada ao longo de dois dias.

이 책은 역사에서 예술 _____ 다양한 주제를 다룬다.

opções: 에 이르기까지 / 에 관계없이 / 에 불과 · Este livro trata de vários temas, da história até a arte.

그 소설은 세 세대에 _____ 가족의 이야기를 그렸다.

opções: 걸쳐 / 불과 / 막론 · Aquele romance retratou a história de uma família ao longo de três gerações.

2. Traduza para o coreano

A reforma continuou ao longo de três anos. (-에 걸쳐)

Do presidente da empresa até os funcionários, todos concordaram. (-에 이르기까지, 사장 e 직원)

Choveu em todo o país. (-에 걸쳐)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Aquele escritor escreveu poesia ao longo de toda a vida.

Desde crianças até idosos, todos conhecem esta música.

Lição 22: Limitado a

Forma: -에 한해 / -에 한하여

- N에 한해 e N에 한하여: apenas para, limitado a; restringe quem ou o que é abrangido.
- Vem direto após o substantivo, sem distinção de vogal ou consoante. 한하여 é mais formal que 한해.
- Muito usado em regras, avisos e promoções: 회원에 한해, 신청자에 한하여.
- Negativo: -에 한하지 않다 (não se limita a). Registro formal e escrito.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **이 쿠폰은 신규 회원에 한해 사용할 수 있습니다.**
Este cupom só pode ser usado por novos membros. ▶♀ ▶♂

2 **만 65세 이상에 한하여 무료로 입장할 수 있습니다.**
Somente quem tem 65 anos ou mais pode entrar de graça. ▶♀ ▶♂

3 **예약 손님에 한해 주차가 가능합니다.**
O estacionamento está disponível apenas para clientes com reserva. ▶♀ ▶♂

4 **이 규정은 학생에 한하여 적용됩니다.**
Esta regra se aplica somente a estudantes. ▶♀ ▶♂

5 **오늘 하루에 한해 모든 상품을 할인해 드립니다.**
Apenas hoje, todos os produtos terão desconto. ▶♀ ▶♂

6 **이 문제는 우리 회사에 한하지 않습니다.**
Este problema não se limita à nossa empresa. ▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

이 쿠폰은 신규 회원에 한해 사용할 수 있습니다.

만 65세 이상에 한하여 무료로 입장할 수 있습니다.

Lição 22: exercícios

Limitado a

1. Complete a lacuna

미성년자 _____ 한해 보호자의 동의가 필요합니다.

opções: 에 / 를 / 로 · Somente para menores de idade é necessário o consentimento do responsável.

이 서비스는 회원에 한 _____ 이용할 수 있습니다.

opções: 하여 / 하니 / 한다 · Este serviço só pode ser usado por membros.

선착순 100명 _____ 선물을 드립니다.

opções: 에 한해 / 에 관계없이 / 을 막론하고 · Daremos um presente apenas às primeiras 100 pessoas.

이런 문제는 한국 _____ 한하지 않는다.

opções: 에 / 을 / 와 · Esse tipo de problema não se limita à Coreia.

이 혜택은 어린이에 _____ 제공됩니다.

opções: 한하여 / 걸쳐 / 불과해 · Este benefício é oferecido somente a crianças.

2. Traduza para o coreano

Só quem se registrou antes pode entrar. (-에 한해)

Este desconto vale apenas para estudantes. (-에 한하여)

Este problema não se limita à Coreia. (-에 한하지 않다)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

O estacionamento está disponível apenas para clientes com reserva.

Esta regra se aplica somente a estudantes.

Lição 23: Antes de; decorrente de

Forma: -에 앞서 / -에 따른

- N에 앞서 e -기에 앞서: antes de, como preparação para; formal e escrito.
- Vem direto após o substantivo, sem distinção de vogal ou consoante. Com verbo: raiz + 기에 앞서.
- N에 따른 N: N decorrente de, conforme N; forma que modifica um substantivo (변화에 따른 문제).
- Para o uso de -에 따라 e -에 따르면, veja a lição do nível 4. Aqui o foco é a forma modificadora.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **회의를 시작하기에 앞서 인사드리겠습니다.**
Antes de começar a reunião, vou cumprimentá-los. ▶♀ ▶♂

2 **수술에 앞서 환자의 동의를 받아야 합니다.**
Antes da cirurgia, é preciso obter o consentimento do paciente. ▶♀ ▶♂

3 **계약을 맺기에 앞서 조건을 꼼꼼히 확인하세요.**
Antes de assinar o contrato, confira as condições com atenção. ▶♀ ▶♂

4 **인구 감소에 따른 문제가 심각해지고 있다.**
Os problemas decorrentes da queda populacional estão se agravando. ▶♀ ▶♂

5 **기온 상승에 따른 피해가 늘고 있습니다.**
Os danos decorrentes do aumento da temperatura estão crescendo. ▶♀ ▶♂

6 **연령에 따른 차이를 분석했다.**
Analisamos as diferenças conforme a faixa etária. ▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

회의를 시작하기에 앞서 인사드리겠습니다.

수술에 앞서 환자의 동의를 받아야 합니다.

Lição 23: exercícios

Antes de; decorrente de

1. Complete a lacuna

발표를 시작하기 _____ 앞서 자료를 나누어 드리겠습니다.

opções: 에 / 를 / 도 · Antes de começar a apresentação, vou distribuir os materiais.

출발 _____ 여권을 확인하십시오.

opções: 에 앞서 / 에 따른 / 에 불과 · Antes da partida, confira o passaporte.

물가 상승 _____ 따른 소비 감소가 우려됩니다.

opções: 에 / 을 / 와 · Teme-se a queda do consumo decorrente da alta dos preços.

지역 _____ 격차가 커지고 있다.

opções: 에 따른 / 에 앞서 / 에 한해 · A desigualdade conforme a região está aumentando.

집을 사기에 _____ 은행에서 상담을 받았어요.

opções: 앞서 / 따른 / 걸쳐 · Antes de comprar a casa, fui consultar o banco.

2. Traduza para o coreano

Antes de começar, verifique os materiais. (-기에 앞서)

Os problemas decorrentes da mudança climática são graves. (-에 따른)

Antes da reunião, preparei os documentos. (-에 앞서)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Antes de assinar o contrato, confira as condições com atenção.

Os problemas decorrentes da queda populacional estão se agravando.

Lição 24: Digno de, vale a pena

Forma: -(으)ㄹ 만하다 / -(으)ㄹ 가치가 있다

- -(으)ㄹ 만하다: vale a pena, é digno de, é possível confiar; avaliação positiva e subjetiva.
- Vogal + ㄹ 만하다, consoante + 을 만하다 (믿을 만하다). Como modificador: -(으)ㄹ 만한 N.
- -(으)ㄹ 가치가 있다: tem valor de; mais formal e objetivo. Negativo: -(으)ㄹ 가치가 없다.
- Não confundir com -(으)ㄹ 뿐: aqui há julgamento de valor. Registro: 만하다 é falado, 가치가 있다 é escrito.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **이 영화는 한 번 볼 만해요.**

Este filme vale a pena ser visto uma vez.

▶♀ ▶♂

2 **그 사람은 믿을 만한 친구예요.**

Ele é um amigo em quem se pode confiar.

▶♀ ▶♂

3 **서울에는 가 볼 만한 곳이 많습니다.**

Em Seul há muitos lugares que valem a visita.

▶♀ ▶♂

4 **이 책은 읽을 가치가 있습니다.**

Este livro vale a pena ser lido.

▶♀ ▶♂

5 **그 문제는 깊이 연구할 가치가 있다.**

Esse problema merece ser estudado a fundo.

▶♀ ▶♂

6 **그 식당은 줄을 서서 먹을 만합니다.**

Vale a pena enfrentar fila para comer naquele restaurante.

▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

이 영화는 한 번 볼 만해요.

그 사람은 믿을 만한 친구예요.

Lição 24: exercícios

Digno de, vale a pena

1. Complete a lacuna

이 책은 아이들이 읽 _____ 만해요.

opções: 을 / 는 / 은 · Este livro é adequado para as crianças lerem.

이곳은 한 번 가 볼 _____ 곳입니다.

opções: 만한 / 가치가 / 뻔한 · Este lugar vale a pena ser visitado uma vez.

그 일은 도전할 _____ 있습니다.

opções: 가치가 / 만이 / 뻔이 · Esse trabalho vale o desafio.

한국 역사를 배우고 싶다면 읽어 볼 _____ 책이 많아요.

opções: 만한 / 가치가 / 만이 · Se quiser aprender a história coreana, há muitos livros que valem a leitura.

그 콘서트는 아주 재미있어서 가 볼 _____.

opções: 만해요 / 만하지 않아요 / 가치가 없어요 · Aquele show é muito divertido e vale a pena ir.

2. Traduza para o coreano

Este restaurante vale a pena. (-(으)ㄹ 만하다, 가 보다)

Esta pesquisa vale a pena ser lida. (-(으)ㄹ 가치가 있다)

Ele é alguém em quem se pode confiar. (-(으)ㄹ 만한)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Em Seul há muitos lugares que valem a visita.

Este livro vale a pena ser lido.

Lição 25: Arrependimento: devia ter feito

Forma: -(으)ㄹ걸 그랬다 / -(으)ㄹ 것을 그랬다

- -(으)ㄹ걸 그랬다: devia ter feito; arrependimento por não ter feito algo no passado.
- Vogal + ㄹ걸 그랬다, consoante + 을걸 그랬다 (먹을걸). Na fala: 그랬어요; formal: 그랬습니다.
- Negativo: -지 말걸 그랬다, devia não ter feito (가지 말걸 그랬다).
- -(으)ㄹ 것을 그랬다 é a forma mais formal e escrita, com o mesmo sentido.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **어제 일찍 잘걸 그랬어요.**
Eu devia ter dormido cedo ontem.

2 **우산을 가져올걸 그랬어요.**
Eu devia ter trazido o guarda-chuva.

3 **그 말을 하지 말걸 그랬다.**
Eu não devia ter dito aquilo.

4 **더 열심히 공부할 것을 그랬습니다.**
Eu devia ter estudado com mais empenho.

5 **친구에게 먼저 사과할걸 그랬어요.**
Eu devia ter pedido desculpas primeiro ao meu amigo.

6 **그렇게 많이 먹지 말 것을 그랬습니다.**
Eu não devia ter comido tanto assim.

Cubra e escreva de novo

어제 일찍 잘걸 그랬어요.

우산을 가져올걸 그랬어요.

Lição 25: exercícios

Arrependimento: devia ter feito

1. Complete a lacuna

시험 전에 복습을 _____ 그랬어요.

opções: 할걸 / 한걸 / 하는걸 · Eu devia ter revisado antes da prova.

어제 늦게까지 놀지 _____ 그랬어요.

opções: 말걸 / 않을걸 / 안 할걸 · Eu não devia ter ficado brincando até tarde ontem.

그 가방을 _____ 것을 그랬습니다.

opções: 살 / 산 / 사는 · Eu devia ter comprado aquela bolsa.

날씨가 추웠는데 코트를 _____ 그랬어요.

opções: 입을걸 / 입은걸 / 입는걸 · Estava frio e eu devia ter vestido o casaco.

회의 시간을 미리 _____ 그랬습니다.

opções: 확인할 것을 / 확인한 것을 / 확인하는 것을 · Eu devia ter confirmado o horário da reunião com antecedência.

2. Traduza para o coreano

Eu devia ter estudado mais. (-(으)ㄹ걸 그랬다)

Eu não devia ter dito isso. (-지 말걸 그랬다)

Eu devia ter ido cedo. (-(으)ㄹ 것을 그랬다, formal)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Eu não devia ter dito aquilo.

Eu devia ter estudado com mais empenho.

Lição 26: Desfecho inevitável ou lamentável

Forma: -고 말다 / -아/어 버리다

- -고 말다: acabar por, terminar fazendo; desfecho lamentável ou inevitável, ou resolução firme. Raiz + 고 말았다.
- -아/어 버리다: fazer por completo, acabar de vez; pode expressar pena ou alívio. Mais falado.
- -아/어 버리다: raiz com ㅏ ou ㅗ + 아 버리다; outras vogais + 어 버리다; 하다 vira 해 버리다.
- Os dois costumam aparecer no passado (말았다, 버렸다). Em 말다 não há distinção de vogal ou consoante.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **서두르다가 그만 넘어지고 말았어요.**

Com a pressa, acabei caindo.

▶♀ ▶♂

2 **그는 끝내 꿈을 이루고 말았다.**

No fim, ele acabou realizando o sonho.

▶♀ ▶♂

3 **결국 그 계획은 실패하고 말았습니다.**

No fim, aquele plano acabou fracassando.

▶♀ ▶♂

4 **동생이 내 케이크를 다 먹어 버렸어요.**

Meu irmão comeu todo o meu bolo.

▶♀ ▶♂

5 **휴대폰을 어디에 두었는지 잊어버렸어요.**

Esqueci onde deixei o celular.

▶♀ ▶♂

6 **고민하던 문제를 해결해 버리니 마음이 가벼워요.**

Depois de resolver de vez o problema que me preocupava, sinto o coração leve.

▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

서두르다가 그만 넘어지고 말았어요.

그는 끝내 꿈을 이루고 말았다.

Lição 26: exercícios

Desfecho inevitável ou lamentável

1. Complete a lacuna

비가 와서 소풍이 취소되 _____ 말았어요.

opções: 고 / 어 / 면 · Choveu e o piquenique acabou sendo cancelado.

너무 피곤해서 쓰러져 _____.

opções: 버렸어요 / 말았어요 / 주었어요 · Estava tão cansado que desabei de vez.

열심히 노력했지만 결국 시험에 떨어지 _____.

opções: 고 말았어요 / 어 버렸어요 / 아 보았어요 · Me esforcei muito, mas acabei reprovando na prova.

화가 나서 편지를 찢어 _____.

opções: 버렸다 / 말았다 / 가졌다 · Com raiva, rasguei a carta de vez.

그는 어린 시절의 꿈을 끝내 이루 _____ 말았다.

opções: 고 / 어 / 는 · Ele acabou realizando o sonho de infância.

2. Traduza para o coreano

Acabei perdendo o ônibus. (-고 말다, 놓치다)

Ele comeu tudo. (-아/어 버리다)

No fim, ele desistiu. (-고 말다, 포기하다)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

No fim, aquele plano acabou fracassando.

Meu irmão comeu todo o meu bolo.

Lição 27: Expectativa: achava que

Forma: -(으)려니 / -(으)ㄹ 줄 알았다

- -(으)ㄹ 줄 알았다: eu achava que seria assim; expectativa que costuma ser desfeita (알았는데...).
- Futuro: -(으)ㄹ 줄 알았다; presente de verbo: -는 줄; adjetivo e passado: -(으)ㄴ 줄 알았다.
- -(으)려니 하다: supor que provavelmente será assim e aguardar; vogal + 려니, consoante + 으려니.
- -(으)려니 aparece com 하고, 생각하다 ou 여기다. É mais literário e menos frequente na fala.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **곧 괜찮아지려니 하고 기다렸어요.**
Esperei achando que logo ficaria bem.

2 **시간이 지나면 잊히려니 생각했습니다.**
Pensei que, com o tempo, seria esquecido.

3 **아이가 알아서 잘 먹으려니 하고 맡겼어요.**
Deixei com a criança achando que ela comeria bem por conta própria.

4 **그가 올 줄 알았는데 오지 않았어요.**
Achei que ele viria, mas não veio.

5 **시험이 어려울 줄 알았는데 쉬웠어요.**
Achei que a prova seria difícil, mas foi fácil.

6 **네가 벌써 떠난 줄 알았어요.**
Achei que você já tinha ido embora.

Cubra e escreva de novo

곧 괜찮아지려니 하고 기다렸어요.

시간이 지나면 잊히려니 생각했습니다.

Lição 27: exercícios

Expectativa: achava que

1. Complete a lacuna

내일은 날씨가 맑을 _____ 알았는데 비가 왔어요.

opções: 줄 / 수 / 만 · Achei que amanhã faria sol, mas choveu.

저는 그 사람이 한국 사람 _____ 알았는데 일본 사람이었어요.

opções: 인 줄 / 인 수 / 인 만 · Achei que ele era coreano, mas era japonês.

시간이 지나면 괜찮아지 _____ 하고 기다렸어요.

opções: 려니 / 으려니 / 거든 · Esperei achando que, com o tempo, ficaria tudo bem.

아이가 알아서 잘 먹 _____ 하고 내버려 뒀어요.

opções: 으려니 / 려니 / 으면 · Deixei a criança em paz achando que comeria bem sozinha.

그가 나를 도와줄 _____ 알았는데 모른 척했어요.

opções: 줄 / 듯 / 뿐 · Achei que ele me ajudaria, mas fingiu que não sabia.

2. Traduza para o coreano

Achei que ele viria, mas não veio. (-(으)ㄹ 줄 알았다)

Achei que seria fácil, mas foi difícil. (-(으)ㄹ 줄 알았다)

Esperei achando que logo ele ficaria bem. (-(으)려니, 괜찮아지다)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Deixei com a criança achando que ela comeria bem por conta própria.

Achei que ele viria, mas não veio.

Lição 28: Sufixos sino-coreanos

Forma: -적, -성, -화, -상

- -적: forma adjetivo ou advérbio (적극적인 사람, 현실적으로). Com 이다 ou 으로 em geral.
- -성: natureza ou qualidade, como substantivo abstrato (가능성, 중요성, 안전성).
- -화: processo de tornar ou ficar assim, ização (세계화, 도시화); com 하다 ou 되다 vira verbo.
- -상: do ponto de vista de, em termos de, ou sobre (법률상, 사실상, 인터넷상). São usados em textos formais.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **그는 매우 적극적인 사람입니다.**

Ele é uma pessoa muito proativa.

▶♀ ▶♂

2 **이 계획은 현실적으로 어렵습니다.**

Este plano é difícil na prática.

▶♀ ▶♂

3 **성공할 가능성이 높아요.**

A possibilidade de sucesso é alta.

▶♀ ▶♂

4 **안전성을 먼저 확인해야 합니다.**

É preciso verificar primeiro a segurança.

▶♀ ▶♂

5 **도시화가 빠르게 진행되고 있다.**

A urbanização avança rapidamente.

▶♀ ▶♂

6 **법률상 문제가 없습니다.**

Do ponto de vista legal, não há problema.

▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

그는 매우 적극적인 사람입니다.

이 계획은 현실적으로 어렵습니다.

Lição 28: exercícios

Sufixos sino-coreanos

1. Complete a lacuna

이 제품은 안전 _____ 이 높아요.

opções: 성 / 적 / 상 · Este produto tem alto nível de segurança.

사회가 빠르게 정보 _____ 되고 있어요.

opções: 화 / 성 / 적 · A sociedade está se informatizando rapidamente.

그 회사는 사실 _____ 문을 닫았다.

opções: 상 / 성 / 화 · Aquela empresa, na prática, fechou as portas.

그는 항상 긍정 _____ 으로 생각해요.

opções: 적 / 성 / 상 · Ele sempre pensa de forma positiva.

이 계획은 실현 가능 _____ 이 낮아요.

opções: 성 / 적 / 상 · A viabilidade deste plano é baixa.

2. Traduza para o coreano

Este é um problema importante do ponto de vista social. (-적)

A globalização avança rápido. (-화, 세계)

A possibilidade de sucesso é grande. (-성, 가능)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

A possibilidade de sucesso é alta.

É preciso verificar primeiro a segurança.

Lição 29: É natural; depende de cada um

Forma: -(느)ㄴ 법이다 / -나름이다

- -(느)ㄴ 법이다: é natural que, é assim por natureza; verdade geral ou lei da vida.
- Verbo: -는 법이다 (변하는 법이다); adjetivo: -(으)ㄴ 법이다 (소중한 법이다). Sem tempo passado.
- N 나름이다: depende de cada N, varia conforme; com verbo, raiz + 기 나름이다 (생각하기 나름이다).
- Os dois são registro formal e escrito. O substantivo 나름 vem logo após o termo, sem partícula.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **시간이 지나면 모든 것이 변하는 법이에요.**

Com o tempo, é natural que tudo mude.

▶♀ ▶♂

2 **노력하면 결과가 따르는 법입니다.**

É natural que o esforço traga resultados.

▶♀ ▶♂

3 **사람은 누구나 실수를 하는 법이다.**

É da natureza humana que todos cometam erros.

▶♀ ▶♂

4 **높이 올라갈수록 바람이 센 법이에요.**

Quanto mais alto se sobe, naturalmente mais forte é o vento.

▶♀ ▶♂

5 **모든 일은 생각하기 나름이에요.**

Tudo depende de como se pensa.

▶♀ ▶♂

6 **행복은 마음먹기 나름입니다.**

A felicidade depende da disposição de cada um.

▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

시간이 지나면 모든 것이 변하는 법이에요.

노력하면 결과가 따르는 법입니다.

Lição 29: exercícios

É natural; depende de cada um

1. Complete a lacuna

시간이 지나면 상처도 아무는 _____ 입니다.

opções: 법 / 나름 / 뻔 · Com o tempo, é natural que até as feridas cicatrizem.

겨울이 오면 날씨가 추워지는 _____ .

opções: 법이에요 / 나름이에요 / 뻔했어요 · Quando chega o inverno, é natural que o tempo esfrie.

인생은 생각하기 _____ 이다.

opções: 나름 / 법 / 뿐 · A vida depende de como se pensa.

성적은 공부 _____ 나름이에요.

opções: 하기 / 하는 / 한 · A nota depende de como se estuda.

아이들은 놀면서 크는 _____ 입니다.

opções: 법 / 나름 / 만 · É natural que as crianças cresçam brincando.

2. Traduza para o coreano

Com o tempo, é natural que as pessoas mudem. (-는 법이다)

Tudo depende de como você pensa. (-기 나름이다)

Quem se esforça é recompensado, como é natural. (-는 법이다, 보상받다)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

É da natureza humana que todos cometam erros.

Quanto mais alto se sobe, naturalmente mais forte é o vento.

Lição 30: Só porque; mesmo que

Forma: -(ㄴ/는)다고 해서 / -(ㄴ/는)다고 하더라도

- -(ㄴ/는)다고 해서: só porque X; a oração final nega a consequência esperada (-는 것은 아니다).
- Verbo: vogal + ㄴ다고, consoante + 는다고; adjetivo: 다고; substantivo: (이)라고; passado: 았/었다고.
- -(ㄴ/는)다고 하더라도: mesmo que seja X, ainda assim; concessão hipotética, com 아무리 no início.
- Os dois apresentam uma premissa e a limitam. A forma curta é -다고 해도, mais falada.

Exemplos (▶♀ voz feminina · ▶♂ voz masculina)

1 **돈이 많다고 해서 행복한 것은 아닙니다.**
Ter muito dinheiro não significa ser feliz. ▶♀ ▶♂

2 **비싸다고 해서 반드시 좋은 제품은 아니에요.**
Só porque é caro, não é necessariamente um bom produto. ▶♀ ▶♂

3 **공부를 많이 한다고 해서 성적이 오르는 것은 아니다.**
Estudar muito não significa que a nota vá subir. ▶♀ ▶♂

4 **아무리 바쁘다고 하더라도 식사는 거르지 마세요.**
Por mais ocupado que esteja, não pule as refeições. ▶♀ ▶♂

5 **그가 사과했다고 하더라도 용서하기 어려워요.**
Mesmo que ele tenha pedido desculpas, é difícil perdoar. ▶♀ ▶♂

6 **내일 비가 온다고 하더라도 행사는 열릴 겁니다.**
Mesmo que chova amanhã, o evento será realizado. ▶♀ ▶♂

Cubra e escreva de novo

돈이 많다고 해서 행복한 것은 아닙니다.

비싸다고 해서 반드시 좋은 제품은 아니에요.

Lição 30: exercícios

Só porque; mesmo que

1. Complete a lacuna

나이가 많 _____ 해서 지혜로운 것은 아닙니다.

opções: 다고 / 은다고 / 는다고 · Ser velho não significa ser sábio.

매일 운동 _____ 해서 살이 빠지는 것은 아니에요.

opções: 한다고 / 하는다고 / 한다는 · Fazer exercício todo dia não significa emagrecer.

책을 많이 읽 _____ 해서 글을 잘 쓰는 것은 아니다.

opções: 는다고 / ㄴ다고 / 다고 · Ler muitos livros não significa escrever bem.

이 일이 아무리 어렵 _____ 포기하지 마세요.

opções: 다고 하더라도 / 다고 하더니 / 다고 하는 뿐 · Por mais difícil que seja este trabalho, não desista.

그 사람이 아무리 부자 _____ 하더라도 그렇게 쓰면 안 돼요.

opções: 라고 / 이라고 / 다고 · Por mais rico que ele seja, não pode gastar assim.

2. Traduza para o coreano

Só porque é caro, não é bom. (-다고 해서)

Mesmo que chova, eu vou. (-다고 하더라도)

Ser jovem não significa ser imaturo. (-다고 해서, 미숙하다)

3. Escreva de memória (olhe só a tradução)

Estudar muito não significa que a nota vá subir.

Por mais ocupado que esteja, não pule as refeições.

Gabarito: gramática nível 5

Respostas de todas as lições. Traduções abertas aceitam variações pequenas.

Lição 1: Causa negativa

날씨가 너무 추운 탓에 감기에 걸렸다. Por causa do frio excessivo, peguei um resfriado.
버스를 놓치는 바람에 학교에 지각했어요. Como perdi o ônibus, cheguei atrasado à escola.
휴대폰을 잃어버린 탓에 연락할 수가 없어요. Por ter perdido o celular, não consigo entrar em contato.
실수로 컵을 떨어뜨리는 바람에 바닥이 엉망이 되었어요. Como derrubei o copo sem querer, o chão ficou uma bagunça.
요즘 경기가 나쁜 탓에 소비가 줄었다. Com a economia ruim nos últimos tempos, o consumo diminuiu.
비가 많이 온 탓에 경기가 연기되었어요. Por ter chovido muito, o jogo foi adiado. (비, 많이 오다, 경기, 연기되다, 탓에)
버스를 놓치는 바람에 늦었어요. Como perdi o ônibus, cheguei atrasado. (버스, 놓치다, 늦다, 바람에)
운동을 하지 않은 탓에 건강이 나빠졌습니다. Por não ter feito exercício, a saúde piorou. (운동, 하지 않다, 건강, 나빠지다, 탓에, 합니

Lição 2: Excesso e confusão como causa

시험에 합격해서 너무 기뻐한 나머지 소리를 질렀다. De tanta alegria por passar na prova, gritei.
사람들이 서로 밀치는 통에 지갑을 떨어뜨렸어요. Com as pessoas se empurrando, deixei a carteira cair.
아이가 우는 통에 전화 통화를 할 수 없었어요. Com a criança chorando, não consegui falar ao telefone.
화가 난 나머지 문을 세게 닫았다. De tanta raiva, bati a porta com força.
전쟁 통에 가족과 헤어지고 말았습니다. No meio da guerra, acabei me separando da família.
너무 기쁜 나머지 울었어요. De tão feliz, ela chorou. (너무, 기쁘다, 울다, 나머지)
아이들이 떠드는 통에 잠을 잘 수 없었어요. Com as crianças fazendo barulho, não consegui dormir. (아이들, 떠들다, 잠을 자다, 수 없
너무 긴장한 나머지 하려던 말을 잊어버렸어요. De tão nervoso, esqueci o que ia dizer. (너무, 긴장하다, 하려던 말, 잊어버리다, 나머지

Lição 3: Adição

오늘은 월요일인 데다가 비까지 와서 출근길이 정말 힘들었어요. Hoje, além de ser segunda-feira, ainda choveu, e o trajeto ao trabal
이 책은 내용이 알찰뿐더러 구성도 짜임새 있습니다. Este livro não só tem conteúdo substancial, como também uma estrutura bem
그는 노래를 잘 부르는 데다가 춤도 잘 춰요. Ele canta bem e, além disso, dança bem.
이 지역은 공기가 맑을뿐더러 물도 깨끗합니다. Nesta região o ar não só é puro, como a água também é limpa.
그 가게는 값이 비싼 데다가 서비스도 나빠서 가지 않아요. Aquela loja tem preço alto e ainda serviço ruim, então não vou lá.
이 방은 넓은 데다가 싸요. Este quarto é grande e, além disso, barato. (방, 넓다, 싸다, 데다가)
그녀는 똑똑할뿐더러 친절해요. Ela não só é inteligente, como também é gentil. (똑똑하다, 친절하다, 뿐더러)
비가 온 데다가 바람이 세게 불어서 비행기가 취소되었어요. Choveu e ainda ventou forte, por isso o voo foi cancelado. (비가 오다, 바

Lição 4: Quase aconteceu e é natural

하마터면 차에 치일 뻔했어요. Por pouco não fui atropelado por um carro.
어려운 시험이라서 떨어질 법도 한데 모두 합격했어요. A prova era difícil e seria natural reprovar, mas todos passaram.
그는 노래를 오래 연습했으니 잘 부를 법하다. Como ele praticou muito tempo, é natural que cante bem.
일주일 동안 밤을 새웠으니 피곤할 법도 하지요. Depois de uma semana virando as noites, é natural estar cansado.
지갑을 잃어버릴 뻔했어요. Quase perdi a carteira.
비행기를 놓칠 뻔했어요. Quase perdi o voo. (비행기, 놓치다, 뻔했다)
일이 많으니 피곤할 법도 해요. Com tanto trabalho, é natural que ele esteja cansado. (일, 많다, 피곤하다, 법도 하다)
계단에서 넘어질 뻔했어요. Quase caí na escada. (계단, 넘어지다, 뻔했다)

Lição 5: Fingir

졸리지만 졸리지 않은 척하며 회의를 들었다. Estava com sono, mas ouvi a reunião fingindo que não.
그는 내 말을 못 들은 체하고 가 버렸다. Ele foi embora fingindo não ter ouvido o que eu disse.
그는 사실을 알면서도 모르는 척했다. Ele fingiu não saber, embora soubesse a verdade.
그는 어른이 아닌데 어른인 척 행동했다. Ele não é adulto, mas agiu como se fosse.
친구가 사 준 선물이 마음에 들지 않았지만 좋아하는 척했어요. O presente do meu amigo não me agradou, mas fingi gostar.
그는 자는 척했어요. Ele fingiu estar dormindo. (자다, 척하다, 과거형)
그녀는 저를 못 본 척하고 지나갔어요. Ela fingiu não me ver e passou. (못 보다, 지나가다, 척하다, 과거형)
바쁜 체하는 사람이 많아요. Muitas pessoas fingem estar ocupadas. (바쁘다, 체하다, 사람, 많다)

Gabarito: gramática nível 5

continuação

Lição 6: Antes isto do que aquilo

한 시간을 기다리느니 차라리 걸어가겠어요. Em vez de esperar uma hora, prefiro ir a pé.
이렇게 고생할 바에야 차라리 포기하는 게 낫겠어요. Se for sofrer assim, é melhor desistir de uma vez.
이 일을 대충 할 바에야 아예 하지 않는 게 낫습니다. Em vez de fazer este trabalho de qualquer jeito, é melhor nem fazer.
남의 도움을 받느니 차라리 혼자 해 보겠어요. Em vez de receber ajuda dos outros, prefiro tentar sozinho.
후회할 바에는 지금 해 보는 게 낫습니다. Em vez de se arrepender, é melhor tentar agora.
가만히 있느니 나가서 걷는 게 낫겠어요. Em vez de ficar parado, é melhor sair e andar. (가만히 있다, 나가서 걷다, 느니, 낫다)
어차피 할 바에야 제대로 하는 게 좋아요. Se vou fazer de qualquer jeito, é melhor fazer direito. (어차피, 하다, 제대로, 바에야, 좋다)
비싼 택시를 타느니 차라리 걷겠어요. Prefiro andar a pegar um táxi caro. (비싸다, 택시, 타다, 걷다, 느니, 차라리)

Lição 7: Quanto mais e na medida de

그 사람은 알수록 더 매력적이에요. Quanto mais conheço essa pessoa, mais ela é atraente.
일한 만큼 월급을 받는 것은 당연해요. É natural receber salário na medida do trabalho feito.
배가 터질 만큼 많이 먹었어요. Comi tanto que a barriga quase estourou.
시간이 갈수록 기억이 흐려진다. Quanto mais o tempo passa, mais a memória fica turva.
그 영화는 보면 볼수록 새로운 점이 보여요. Quanto mais se assiste a esse filme, mais coisas novas se descobre.
읽을수록 더 많이 배워요. Quanto mais lemos, mais aprendemos. (읽다, 더 많이, 배우다, 수록)
먹고 싶은 만큼 드세요. Coma o quanto quiser. (먹고 싶다, 만큼, 드세요)
나이가 들수록 배우기가 더 어려워요. Quanto mais velho, mais difícil é aprender. (나이가 들다, 배우다, 더 어렵다, 수록)

Lição 8: Logo que

아침에 눈을 뜨자마자 휴대폰부터 확인해요. Assim que abro os olhos de manhã, olho o celular primeiro.
수업이 끝나기가 무섭게 학생들이 교실을 빠져나갔다. Mal acabou a aula, os alunos saíram da sala.
도착하기가 무섭게 모두 일어서서 박수를 쳤다. Mal ele chegou, todos se levantaram e aplaudiram.
발표가 끝나자마자 질문이 쏟아졌다. Assim que a apresentação acabou, choveram perguntas.
물건이 진열되기가 무섭게 다 팔렸어요. Mal os produtos foram expostos, venderam tudo.
집에 도착하자마자 잤어요. Assim que cheguei em casa, fui dormir. (집, 도착하다, 자다, 자마자)
공연이 끝나기가 무섭게 사람들이 나갔어요. Mal o show acabou, as pessoas saíram. (공연, 끝나다, 사람들, 나가다, 기가 무섭게)
월급을 받자마자 다 썼어요. Assim que recebeu o salário, ele gastou tudo. (월급, 받다, 다 쓰다, 자마자)

Lição 9: Mantendo o estado e em meio a

창문을 연 채 잤더니 감기에 걸렸어요. Dormi com a janela aberta e peguei um resfriado.
수만 명의 관중이 지켜보는 가운데 경기가 시작되었다. O jogo começou diante de dezenas de milhares de espectadores.
텔레비전을 켜 놓은 채 잠들었어요. Adormeci com a televisão ligada.
눈이 내리는 가운데 도로가 마비됐다. Com a neve caindo, as ruas ficaram paralisadas.
문을 열어 둔 채로 외출해서 도둑이 들었다. Saí deixando a porta aberta e um ladrão entrou.
불을 켠 채로 잤어요. Dormi com a luz acesa. (불, 켜다, 자다, 채로)
폭우가 쏟아지는 가운데 구조 작업이 계속되었다. Em meio à chuva forte, o trabalho de resgate continuou. (폭우가 쏟아지다, 구조 작
그녀는 신발을 신은 채로 방에 들어갔어요. Ela entrou no quarto de sapatos. (신발, 신다, 방, 들어가다, 채로)

Lição 10: A ponto de e extremamente

너무 웃어서 배가 아플 지경이에요. Ri tanto que a barriga chega a doer.
경치가 아름답기 그지없었다. A paisagem era infinitamente bela.
너무 놀라서 말이 안 나올 지경이었다. Fiquei tão surpreso que as palavras quase não saíam.
그의 변명은 어이없기 그지없다. A desculpa dele é absurda ao extremo.
피곤해서 눈이 저절로 감길 지경이다. Estou tão cansado que os olhos chegam a se fechar sozinhos.
너무 피곤해서 쓰러질 지경이에요. Estou tão cansado que vou desmaiar. (너무, 피곤하다, 쓰러지다, 지경)
경치가 아름답기 그지없어요. A paisagem é belíssima. (경치, 아름답다, 그지없다)
너무 바빠서 밥 먹을 시간도 없을 지경이에요. Estou tão ocupado que não tenho tempo nem de comer. (너무, 바쁘다, 밥 먹을 시간도

Gabarito: gramática nível 5

continuação

Lição 11: Apenas e sem igual

저는 그저 최선을 다할 따름입니다. Eu apenas darei o meu melhor.
그의 설명은 복잡하기 짝이 없었다. A explicação dele era extremamente complicada.
주신 도움에 감사할 따름입니다. Só me resta agradecer pela ajuda que o senhor deu.
그 가게의 서비스는 불친절하기 짝이 없다. O serviço daquela loja é extremamente indelicado.
이제는 결과를 그저 기다릴 따름이다. Agora só nos resta esperar o resultado.
감사할 따름이에요. Só me resta agradecer. (감사하다, 따름)
이 일은 피곤하기 짝이 없어요. Este trabalho é extremamente cansativo. (일, 피곤하다, 짝이 없다)
저는 제 일을 할 따름입니다. Eu apenas faço o meu trabalho. (제 일, 하다, 따름, 합니다체)

Lição 12: Desde que

서울에 이사 온 이래로 친구가 많이 생겼어요. Desde que me mudei para Seul, fiz muitos amigos.
결혼한 후로 담배를 끊었어요. Desde que me casei, parei de fumar.
그를 만난 이래로 내 삶이 달라졌다. Desde que o conheci, minha vida mudou.
졸업 이래 처음으로 학교에 가 봤다. Fui à escola pela primeira vez desde a formatura.
한글이 만들어진 이래 우리 문자는 계속 발전해 왔다. Desde que o hangul foi criado, nossa escrita vem se desenvolvendo.
일을 시작한 후로 시간이 없어요. Desde que comecei a trabalhar, não tenho tempo. (일을 시작하다, 시간, 없다, 후로)
서울로 이사 온 이래로 매일 운동하고 있어요. Desde que me mudei para Seul, faço exercício todos os dias. (서울로, 이사 오다, 매일,
우리가 만난 이래 한 번도 싸운 적이 없습니다. Desde que nos conhecemos, nunca brigamos. (만나다, 한 번도, 싸우다, 적이 없다, 이

Lição 13: De passagem e aproveitando

학교에 가는 길에 갑자기 소나기가 쏟아졌다. No caminho para a escola, caiu de repente um aguaceiro.
병원에 온 김에 건강 검진도 받아 볼까요? Já que viemos ao hospital, que tal fazermos também um check-up?
친구 집에 가는 길에 꽃집에 들러서 꽃을 샀다. No caminho para a casa do amigo, passei na floricultura e comprei flores.
퇴근하는 길에 서점에 들렀다. No caminho de volta do trabalho, passei na livraria.
말이 나온 김에 지금 정하자. Já que tocamos no assunto, vamos decidir agora.
집에 돌아가는 길에 빵을 샀어요. No caminho de volta para casa, comprei pão. (집, 돌아가다, 빵, 사다, 길에)
서울에 온 김에 경복궁도 구경할 거예요. Já que vim a Seul, vou visitar também o palácio Gyeongbokgung. (서울에 오다, 경복궁, 구경
시장에 가는 김에 과일도 살게요. Já que vou ao mercado, vou comprar frutas também. (시장에 가다, 과일, 사다, 김에)

Lição 14: Ainda que, mas nunca

차라리 밤을 새울지언정 대충 끝내지는 않겠다. Ainda que eu tenha de virar a noite, não vou terminar de qualquer jeito.
몸은 비록 힘들망정 포기하지는 않을 것이다. Ainda que o corpo esteja cansado, não vou desistir.
비록 가난할지언정 도둑질은 하지 않겠다. Ainda que eu seja pobre, não vou roubar.
그는 지금은 학생일망정 생각은 어른 못지않다. Ainda que agora seja estudante, o pensamento dele não fica atrás do de um adulto.
손해를 볼지언정 약속을 어기지 않겠다. Ainda que eu tenha prejuízo, não quebrarei a promessa.
굶을지언정 돈을 빌리지는 않겠어요. Prefiro passar fome a pedir dinheiro emprestado. (굶다, 돈, 빌리다, 지언정)
집은 작을망정 아늑해요. Ainda que a casa seja pequena, é aconchegante. (집, 작다, 아늑하다, 망정)
몸이 피곤할지언정 이 일은 끝내겠습니다. Ainda que o corpo esteja cansado, vou terminar este trabalho. (몸, 피곤하다, 이 일, 끝내다

Lição 15: Apesar de

연습을 많이 했음에도 불구하고 대회에서 실수를 했다. Apesar de ter treinado muito, cometi erros na competição.
비가 오는데도 불구하고 행사는 예정대로 열렸다. Apesar da chuva, o evento foi realizado conforme o previsto.
몸이 불편함에도 불구하고 그는 매일 출근했다. Apesar de se sentir indisposto, ele ia trabalhar todos os dias.
어려운 상황에도 불구하고 팀은 우승했다. Apesar da situação difícil, a equipe foi campeã.
그 식당은 값이 비싼데도 불구하고 손님이 많다. Apesar do preço alto, aquele restaurante tem muitos clientes.
비에도 불구하고 경기가 열렸습니다. Apesar da chuva, o jogo foi realizado. (비, 경기, 열리다, 명사 + 에도 불구하고, 합니다체)
많이 노력했음에도 불구하고 합격하지 못했다. Apesar de ter se esforçado muito, não conseguiu passar. (많이 노력하다, 합격하지 못
많이 피곤한데도 불구하고 그는 계속 일했다. Apesar de estar muito cansado, ele continuou trabalhando. (많이, 피곤하다, 계속 일하다

Gabarito: gramática nível 5

continuação

Lição 16: Ressalva e contraste escrito

도서관에서 책을 빌리되 기한 안에 반납해야 합니다. Pode-se pegar livros na biblioteca, mas é preciso devolvê-los dentro do prazo.
그는 어려운 환경에서 자랐으나 포기하지 않았다. Ele cresceu em um ambiente difícil, mas não desistiu.
이 방법은 간단하나 효과가 크지 않다. Este método é simples, mas o efeito não é grande.
사진 촬영은 가능하되 플래시는 사용할 수 없습니다. A fotografia é permitida, mas não se pode usar flash.
질문은 언제든지 하되 수업을 방해해서는 안 됩니다. Pergunte quando quiser, mas não atrapalhe a aula.
그는 노력했으나 성공하지 못했다. Ele se esforçou, mas não teve sucesso. (-(으)나, passado)
자유롭게 말하되 짧게 하십시오. Fale livremente, mas seja breve. (-되)
집은 낡았으나 넓다. A casa é velha, mas espaçosa. (-(으)나, 낡다)

Lição 17: Finalidade e resultado

아이가 다치지 않도록 조심하세요. Tenha cuidado para a criança não se machucar.
모두가 편안하게 쉴 수 있도록 의자를 준비했습니다. Preparamos cadeiras para que todos possam descansar com conforto.
아침이 되도록 잠을 못 잤어요. Não consegui dormir até amanhecer.
학생들이 안전하게 학교에 다닐 수 있도록 길을 고쳤습니다. Consertamos a rua para que os alunos possam ir à escola com seguranç
소리가 크게 들리도록 마이크를 켰어요. Liguei o microfone para que o som seja ouvido bem alto.
모두가 볼 수 있도록 크게 쓰세요. Escreva grande para que todos possam ver. (-(으)ㄹ 수 있도록)
미끄러지지 않도록 조심하세요. Tome cuidado para não escorregar. (-도록, 미끄러지다)
밤늦도록 이야기했어요. Conversamos até tarde da noite. (-도록, 밤늦다)

Lição 18: Previsões em notícias

내일 오후부터 기온이 크게 떨어질 것으로 예상됩니다. Espera-se que a temperatura caia bastante a partir de amanhã à tarde.
이번 경기는 우리 팀이 이길 전망이다. A previsão é que nosso time vença esta partida.
내년에는 수출이 늘 것으로 예상된다. Espera-se que as exportações aumentem no ano que vem.
이번 태풍으로 큰 피해가 발생할 전망이다. A previsão é que o tufão cause grandes danos.
앞으로 인구가 계속 줄어들 것으로 전망된다. Prevê-se que a população continue diminuindo daqui para frente.
내일은 추울 것으로 예상됩니다. Espera-se que amanhã faça frio. (-(으)ㄹ 것으로 예상되다)
관광객 수가 늘 전망입니다. A previsão é que o número de turistas aumente. (-(으)ㄹ 전망이다, 늘다)
내년에 물가가 오를 것으로 전망된다. Prevê-se que os preços subam no ano que vem. (-(으)ㄹ 것으로 전망되다)

Lição 19: Nada mais que; depende de

이 문제는 빙산의 일각에 불과합니다. Este problema é apenas a ponta do iceberg.
우리 팀의 승패는 선수들의 체력에 달려 있다. A vitória ou derrota do nosso time depende da condição física dos jogadores.
손님은 하루에 열 명에 불과했습니다. Os clientes não passavam de dez por dia.
합격 여부는 오늘 시험 결과에 달려 있습니다. Passar ou não depende do resultado da prova de hoje.
모든 것은 당신의 선택에 달려 있습니다. Tudo depende da sua escolha.
이것은 시작에 불과합니다. Isto é só o começo. (-에 불과하다)
결과는 노력에 달려 있습니다. O resultado depende do esforço. (-에 달려 있다)
그것은 변명에 불과해요. Isso não passa de uma desculpa. (-에 불과하다, 변명)

Lição 20: Independentemente de

직업을 막론하고 모든 시민에게 투표권이 있다. Todos os cidadãos têm direito ao voto, seja qual for a profissão.
이유를 막론하고 폭력은 허용되지 않는다. A violência não é permitida, seja qual for o motivo.
나이에 관계없이 누구나 배울 수 있어요. Qualquer um pode aprender, independentemente da idade.
비가 오든 안 오든 날씨에 관계없이 경기는 열립니다. Chova ou não, a partida acontece independentemente do tempo.
지역을 막론하고 모든 학교에서 같은 교육을 받아야 합니다. Em todas as escolas, de qualquer região, deve-se receber a mesma educ
나이에 관계없이 누구나 참가할 수 있습니다. Todos podem participar, independentemente da idade. (-에 관계없이)
남녀를 막론하고 모두 환영합니다. Sejam homens ou mulheres, todos são bem-vindos. (-을/를 막론하고, 남녀)
날씨에 관계없이 경기가 열립니다. A partida acontece independentemente do clima. (-에 관계없이)

Gabarito: gramática nível 5

continuação

Lição 21: Ao longo de; até chegar a

연구는 10년에 걸쳐 이루어졌다. A pesquisa foi realizada ao longo de dez anos.
학생부터 직장인에 이르기까지 많은 사람이 참석했다. Muita gente participou, de estudantes até trabalhadores.
회의는 이틀에 걸쳐 진행되었습니다. A reunião foi realizada ao longo de dois dias.
이 책은 역사에서 예술에 이르기까지 다양한 주제를 다룬다. Este livro trata de vários temas, da história até a arte.
그 소설은 세 세대에 걸쳐 가족의 이야기를 그렸다. Aquele romance retratou a história de uma família ao longo de três gerações.
개혁은 3년에 걸쳐 계속되었습니다. A reforma continuou ao longo de três anos. (-에 걸쳐)
사장부터 직원에 이르기까지 모두 동의했습니다. Do presidente da empresa até os funcionários, todos concordaram. (-에 이르기까지
전국에 걸쳐 비가 내렸다. Choveu em todo o país. (-에 걸쳐)

Lição 22: Limitado a

미성년자에 한해 보호자의 동의가 필요합니다. Somente para menores de idade é necessário o consentimento do responsável.
이 서비스는 회원에 한하여 이용할 수 있습니다. Este serviço só pode ser usado por membros.
선착순 100명에 한해 선물을 드립니다. Daremos um presente apenas às primeiras 100 pessoas.
이런 문제는 한국에 한하지 않는다. Esse tipo de problema não se limita à Coreia.
이 혜택은 어린이에 한하여 제공됩니다. Este benefício é oferecido somente a crianças.
사전에 등록한 사람에 한해 입장할 수 있습니다. Só quem se registrou antes pode entrar. (-에 한해)
이 할인은 학생에 한하여 적용됩니다. Este desconto vale apenas para estudantes. (-에 한하여)
이 문제는 한국에 한하지 않습니다. Este problema não se limita à Coreia. (-에 한하지 않다)

Lição 23: Antes de; decorrente de

발표를 시작하기에 앞서 자료를 나누어 드리겠습니다. Antes de começar a apresentação, vou distribuir os materiais.
출발에 앞서 여권을 확인하십시오. Antes da partida, confira o passaporte.
물가 상승에 따른 소비 감소가 우려됩니다. Teme-se a queda do consumo decorrente da alta dos preços.
지역에 따른 격차가 커지고 있다. A desigualdade conforme a região está aumentando.
집을 사기에 앞서 은행에서 상담을 받았어요. Antes de comprar a casa, fui consultar o banco.
시작하기에 앞서 자료를 확인하십시오. Antes de começar, verifique os materiais. (-기에 앞서)
기후 변화에 따른 문제가 심각합니다. Os problemas decorrentes da mudança climática são graves. (-에 따른)
회의에 앞서 서류를 준비했습니다. Antes da reunião, preparei os documentos. (-에 앞서)

Lição 24: Digno de, vale a pena

이 책은 아이들이 읽을 만해요. Este livro é adequado para as crianças lerem.
이곳은 한 번 가 볼 만한 곳입니다. Este lugar vale a pena ser visitado uma vez.
그 일은 도전할 가치가 있습니다. Esse trabalho vale o desafio.
한국 역사를 배우고 싶다면 읽어 볼 만한 책이 많아요. Se quiser aprender a história coreana, há muitos livros que valem a leitura.
그 콘서트는 아주 재미있어서 가 볼 만해요. Aquele show é muito divertido e vale a pena ir.
이 식당은 가 볼 만해요. Este restaurante vale a pena. (-(으)ㄹ 만하다, 가 보다)
이 연구는 읽을 가치가 있습니다. Esta pesquisa vale a pena ser lida. (-(으)ㄹ 가치가 있다)
그는 믿을 만한 사람이에요. Ele é alguém em quem se pode confiar. (-(으)ㄹ 만한)

Lição 25: Arrependimento: devia ter feito

시험 전에 복습을 할걸 그랬어요. Eu devia ter revisado antes da prova.
어제 늦게까지 놀지 말걸 그랬어요. Eu não devia ter ficado brincando até tarde ontem.
그 가방을 살 것을 그랬습니다. Eu devia ter comprado aquela bolsa.
날씨가 추웠는데 코트를 입을걸 그랬어요. Estava frio e eu devia ter vestido o casaco.
회의 시간을 미리 확인할 것을 그랬습니다. Eu devia ter confirmado o horário da reunião com antecedência.
더 공부할걸 그랬어요. Eu devia ter estudado mais. (-(으)ㄹ걸 그랬다)
그 말을 하지 말걸 그랬어요. Eu não devia ter dito isso. (-지 말걸 그랬다)
일찍 갈 것을 그랬습니다. Eu devia ter ido cedo. (-(으)ㄹ 것을 그랬다, formal)

Gabarito: gramática nível 5

continuação

Lição 26: Desfecho inevitável ou lamentável

비가 와서 소풍이 취소되고 말았어요. Choveu e o piquenique acabou sendo cancelado.
너무 피곤해서 쓰러져 버렸어요. Estava tão cansado que desabei de vez.
열심히 노력했지만 결국 시험에 떨어지고 말았어요. Me esforcei muito, mas acabei reprovando na prova.
화가 나서 편지를 찢어 버렸다. Com raiva, rasguei a carta de vez.
그는 어린 시절의 꿈을 끝내 이루고 말았다. Ele acabou realizando o sonho de infância.
버스를 놓치고 말았어요. Acabei perdendo o ônibus. (-고 말다, 놓치다)
그가 다 먹어 버렸어요. Ele comeu tudo. (-아/어 버리다)
결국 그는 포기하고 말았습니다. No fim, ele desistiu. (-고 말다, 포기하다)

Lição 27: Expectativa: achava que

내일은 날씨가 맑을 줄 알았는데 비가 왔어요. Achei que amanhã faria sol, mas choveu.
저는 그 사람이 한국 사람인 줄 알았는데 일본 사람이었어요. Achei que ele era coreano, mas era japonês.
시간이 지나면 괜찮아지려니 하고 기다렸어요. Esperei achando que, com o tempo, ficaria tudo bem.
아이가 알아서 잘 먹으려니 하고 내버려 뒀어요. Deixei a criança em paz achando que comeria bem sozinha.
그가 나를 도와줄 줄 알았는데 모른 척했어요. Achei que ele me ajudaria, mas fingiu que não sabia.
그가 올 줄 알았는데 오지 않았어요. Achei que ele viria, mas não veio. (-(으)ㄹ 줄 알았다)
쉬울 줄 알았는데 어려웠어요. Achei que seria fácil, mas foi difícil. (-(으)ㄹ 줄 알았다)
곧 괜찮아지려니 하고 기다렸어요. Esperei achando que logo ele ficaria bem. (-(으)려니, 괜찮아지다)

Lição 28: Sufixos sino-coreanos

이 제품은 안전성이 높아요. Este produto tem alto nível de segurança.
사회가 빠르게 정보화되고 있어요. A sociedade está se informatizando rapidamente.
그 회사는 사실상 문을 닫았다. Aquela empresa, na prática, fechou as portas.
그는 항상 긍정적으로 생각해요. Ele sempre pensa de forma positiva.
이 계획은 실현 가능성이 낮아요. A viabilidade deste plano é baixa.
이것은 사회적으로 중요한 문제입니다. Este é um problema importante do ponto de vista social. (-적)
세계화가 빠르게 진행되고 있습니다. A globalização avança rápido. (-화, 세계)
성공할 가능성이 큽니다. A possibilidade de sucesso é grande. (-성, 가능)

Lição 29: É natural; depende de cada um

시간이 지나면 상처도 아무는 법입니다. Com o tempo, é natural que até as feridas cicatrizem.
겨울이 오면 날씨가 추워지는 법이에요. Quando chega o inverno, é natural que o tempo esfrie.
인생은 생각하기 나름이다. A vida depende de como se pensa.
성적은 공부하기 나름이에요. A nota depende de como se estuda.
아이들은 놀면서 크는 법입니다. É natural que as crianças cresçam brincando.
시간이 지나면 사람은 변하는 법이에요. Com o tempo, é natural que as pessoas mudem. (-는 법이다)
모든 것은 생각하기 나름이에요. Tudo depende de como você pensa. (-기 나름이다)
노력하는 사람은 보상받는 법입니다. Quem se esforça é recompensado, como é natural. (-는 법이다, 보상받다)

Lição 30: Só porque; mesmo que

나이가 많다고 해서 지혜로운 것은 아닙니다. Ser velho não significa ser sábio.
매일 운동한다고 해서 살이 빠지는 것은 아니에요. Fazer exercício todo dia não significa emagrecer.
책을 많이 읽는다고 해서 글을 잘 쓰는 것은 아니다. Ler muitos livros não significa escrever bem.
이 일이 아무리 어렵다고 하더라도 포기하지 마세요. Por mais difícil que seja este trabalho, não desista.
그 사람이 아무리 부자라고 하더라도 그렇게 쓰면 안 돼요. Por mais rico que ele seja, não pode gastar assim.
비싸다고 해서 좋은 것은 아니에요. Só porque é caro, não é bom. (-다고 해서)
비가 온다고 하더라도 갈 거예요. Mesmo que chova, eu vou. (-다고 하더라도)
젊다고 해서 미숙한 것은 아닙니다. Ser jovem não significa ser imaturo. (-다고 해서, 미숙하다)